

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	293 - 296	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	297 - 299	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	300 - 311	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	312 - 315	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	316	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	317 - 319	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	320	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	321 - 329	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	330	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	331 - 341	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	342 - 343	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	344	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	345	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Gary Kelemen et al.**  
Richard J. Gilborn  
Caron & Partners

v. (27693)

**Chawki El-Homeira et al. (Alta.)**  
Michael A. Kirk  
Lucas, Bowker & White

FILING DATE 7.1.2000

---

**John Hollick**  
Michael McGowan  
McGowan & Associates

v. (27699)

**The City of Toronto (Ont.)**  
H.W.O. Doyle  
City Solicitor

FILING DATE 11.1.2000

---

**Arlette Jumelle**  
Arlette Jumelle

c. (27701)

**Robert Maxwell Soloway et al. (Man.)**  
Robert L. Tapper  
Scurfield Tapper Cuddy

DATE DE PRODUCTION 12.1.2000

---

**Her Majesty the Queen**  
Paul Adams  
A.G. of Canada

v. (27717)

**Ford Ward (Nfld.)**  
V. Randell Earle  
O'Dea Earle

FILING DATE 8.2.2000

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Nichols Gravel Limited**  
Julian N. Falconer  
Falconer Charney Macklin

v. (27720)

**The Corporation of the Township of Delhi et al.  
(Ont.)**  
Peter Haney  
Mollison, McCormick, McIntyre & McGee

FILING DATE 24.1.2000

---

**Pierre Devinat**  
Pierre Devinat

c. (27727)

**La Commission de l'Immigration et du Statut de  
réfugié (C.A.F.)**  
Simon Noël  
Noël et associés

DATE DE PRODUCTION 28.1.2000

---

**Mark Leslie Aitken**  
Georgiale A. Lang  
Georgiale Lang & Associates

v. (27728)

**Sandra Ann Chisholm Aitken (B.C.)**  
Robert C. Doell  
Stevenson Doell & Company

FILING DATE 28.1.2000

---

**Salvatore Gramaglia**  
Salvatore Gramaglia

v. (27729)

**The Attorney General of Canada (F.C.A.)**  
Mylene Bouzigon  
A.G. of Canada

FILING DATE 28.1.2000

---

**Lévesque Automobile Limitée**  
André A. Lévesque

c. (27730)

**Adéodat Denis et al. (Qué.)**  
Nérée Cormier

DATE DE PRODUCTION 31.1.2000

---

**Walter Schepanow**  
Walter Schepanow

v. (27733)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario et al.  
(F.C.A.)**  
Alfred T. May  
Miller Thomson LLP

FILING DATE 1.2.2000

---

**Ivan Vanek et al.**  
Philip M. Osanic

v. (27735)

**The Great Atlantic & Pacific Company of Canada  
Limited et al.**  
Mark L.J. Edwards  
Beard, Winter

FILING DATE 3.2.2000

---

**The Chase Manhattan Bank of Canada**  
Jeffery W. Galway  
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (27740)

**Her Majesty the Queen (F.C.A.)**  
Patricia Lee  
A.G. of Canada

FILING DATE 4.2.2000

---

**The Corporation of the City of Brampton**  
J. Murray Davison, Q.C.  
Paterson, MacDougall

v. (27742)

**Maria Bisoukis et al. (Ont.)**  
Enio Zeppieri  
Zeppieri & Associates

FILING DATE 4.2.2000

---

**Lamerton & Associates Professional Surveyors  
Ltd.**  
John M. Freeman  
Kaplan Freeman Halpern

v. (27746)

**Frederick John Quinn et al. (Y.T.)**  
Daniel S. Shier  
Preston, Willis & Lackowicz

FILING DATE 8.2.2000

---

**Davinder Singh**  
Davinder Singh

v. (27747)

**The Minister of Citizenship and Immigration  
(F.C.A.)**  
Neeta Logsetty  
A.G. of Canada

FILING DATE 8.2.2000

---

**Robert E. Zelinski et al.**  
Michael J. Penman  
Blaney McMurtry LLP

v. (27748)

**Her Majesty the Queen (F.C.A.)**  
Gordon Bourgard  
A.G. of Canada

FILING DATE 8.2.2000

---

**Lenore Rideout**  
Jerome P. Kennedy  
Simmonds, Kennedy

v. (27675)

**Her Majesty the Queen (Nfld.)**  
Wayne Gorman  
A.G. of Newfoundland

FILING DATE 28.1.2000

---

**K.M.C. (a young person)**  
William J. English  
Newfoundland Legal Aid Commission

v. (27731)

**Her Majesty the Queen (Nfld.)**  
Francis Knickle  
A.G. of Newfoundland

FILING DATE 28.1.2000

---

**Lori Grace Ruttan**  
Marie Henein  
Greenspan and Associates

v. (27736)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Anthony Graburn  
A.G. of Ontario

FILING DATE 4.2.2000

---

**Imperial Oil Limited**  
J. Brett Ledger  
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (27744)

**Eric S. Lloyd et al. (Alta.)**  
R. Craig Steele  
Howard, Mackie

FILING DATE 7.2.2000

---

**Paramount Resources Ltd. et al.**  
Raymond A. Coad, Q.C.  
Fraser Milner

v. (27743)

**The Metis Settlements Appeal Tribunal Existing  
Leases Land Access Panel et al. (Alta.)**  
James Prentice, Q.C.  
Rooney Prentice

FILING DATE 7.2.2000

---



---

**FEBRUARY 14, 2000 / LE 14 FÉVRIER 2000**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

**Joseph Seward, Ken Thomas and Dean Thomas**

**v. (27298)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Criminal - Aboriginal right to hunt - Applicants charged with hunting at night with a light contrary to the *Wildlife Act*, S.B.C. 1982, c. 57, s. 27(1)(d) and (e) - Whether a method of exercising an aboriginal right gains constitutional protection only if it was a preferred means of exercising the right prior to contact - Whether the province may deny aboriginal people a means of exercising an aboriginal right while permitting others to use that means for purposes not constitutionally protected - Whether the province must consult with aboriginal people prior to enacting or enforcing legislation which restricts the exercise of their right to hunt - Whether the finding that the Applicants were denied their preferred means of exercising their aboriginal right to hunt was properly reversed.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 3, 1996 British Columbia Provincial Court (Higinbotham J.)	Applicants acquitted on charges of hunting deer with a firearm during prohibited hours and with the aid of a light contrary to the <i>Wildlife Act</i>
July 8, 1997 Supreme Court of British Columbia (Thackray J.)	Respondent's appeal granted
March 16, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Ryan, and Proudfoot JJ.A.)	Appeal against convictions dismissed
May 17, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed
July 7, 1999 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé J.)	Time to file application for leave extended to May 21, 1999

---

**Braintech Inc.**

**v. (27296)**

**John C. Kostiuk (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

International law - Conflict of laws - Torts - Libel and slander - Internet - Whether the Court of Appeal erred in ruling that there cannot be a real and substantial connection between the foreign state and the subject matter of the action, in respect of defamatory statements published on the Internet, unless the wrongdoer was motivated to advance his or her commercial interests in the foreign jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in ruling that publication of defamatory statements on the Internet cannot be presumed to have occurred in jurisdictions where they are accessible, and likely to have been read, but rather that actual proof is required that such statements were read - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Texas Court did not have a real and substantial connection with the subject matter of the action, namely, publication over the Internet of defamatory messages, in circumstances where defamatory statements were accessible to Texas residents, damages were found to be suffered in Texas, and where the Applicant had a real connection to Texas - Whether the Court of Appeal erred in overturning the findings of the Texas Court.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 2, 1998 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Applicant's action allowed
March 18, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Goldie, Donald and Newbury JJ.A.)	Appeal allowed; action dismissed
May 14, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

**Willis Barclay Frederick Boston**

**v. (27682)**

**Shirley Isobel Boston (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Spousal support - Material change in circumstances - Pension in payment - Payor having few assets but having pension income of \$98,000 per annum - Recipient spouse having assets of \$495,000 but little income - Pension previously subject to equalization of assets with recipient spouse - Whether support paid from pension income is "double dipping" - Whether only unequalized portion of pension should be considered as income for spousal support - Whether recipient spouse obliged to maximize income potential of her assets - *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c. F-3.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 16, 1999 Ontario Court of Justice (General Division) (Robertson J.)	Application to vary consent judgment: Orders reducing spousal support to \$950 per month, non-indexed; review of support when wife reaches 65 years; and rescinding arrears of spousal support
November 5, 1999 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Labrosse and Moldaver JJ.A.)	Order increasing spousal support to \$2,000 per month, indexed, arrears to be paid

---



January 4, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /  
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

**Corporation of the City of Kelowna**

**v. (27315)**

**The Labour Relations Board of British Columbia,  
Canadian Union of Public Employees, Local 338 (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Administrative law - Judicial review - What decision is properly under review by an appellate court on an appeal from a judicial review of an administrative tribunal's decision, and what standard of review applies to that decision - Issues of procedural fairness and natural justice arise with respect to the conduct of administrative hearings - Whether the Board had the status to bring an appeal and make submissions on whether or not it acted in accordance with the principles of natural justice.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 14, 1996  
(Glasner, Q.C., Arbitrator)

Grievance upheld

July 29, 1996  
Labour Relations Board  
(Brown, Mullin, Young, Vice-Chairs)

Award overturned and remitted back to the arbitrator

December 27, 1996  
Labour Relations Board  
(Burke, Vice-Chair)

Leave for reconsideration denied

January 20, 1998  
Supreme Court of British Columbia  
(Melnick J.)

Applicant's application for judicial review of a decision of the Labour Relations Board allowed and matter referred to a new arbitrator

March 25, 1999  
Court of Appeal for British Columbia  
(Southin, Rowles, Prowse JJ.A.)

Appeal allowed

May 25, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**FEBRUARY 17, 2000 / LE 17 FÉVRIER 2000**

**27594**            **TERRANCE NELSON -v- HER MAJESTY THE QUEEN** (Man.)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Offences - Keeping a machine or device for gambling or betting - Whether the Court of Appeal failed to correctly characterize the aboriginal right being claimed by the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in seeming to accept that s. 202(1)(b) of the *Criminal Code* applies only to the "keeping" of gaming devices for commercial purposes - Whether the Court of Appeal erred in requiring the Applicant to establish an aboriginal right to carry on a commercial gambling operation for personal profit - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the traditional activity proven at trial was in no way related to the modern activity in which the Applicant was engaged - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant would only potentially have a defence of an aboriginal right if he had been charged with engaging in a traditional aboriginal game - Whether the Court of Appeal erred by proceeding on the assumption that the "for profit" commercial aspect of the Applicant's behaviour was in any way relevant to a charge under s. 202(1)(b) of the *Criminal Code*

**PROCEDURAL HISTORY**

November 18, 1997  
Provincial Court of Manitoba (Giesbrecht J.)

Conviction: keeping gaming devices contrary to s. 202(1)(b) of the *Criminal Code* (5 counts)

September 13, 1999  
Court of Appeal of Manitoba  
(Huband, Twaddle and Kroft JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

November 15, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27190**            **LYNN ISERT - v. - MA ROJWENA GARCIA SANTOS AND VIRGILIO RABE JR.** (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Personal Injury - Motor Vehicles - Damages - Assessment of damages - Soft tissue injuries - Special damage awards - Loss of bonuses and loss of earning capacity - Pain and suffering- Whether the Court of Appeal erred in law by reducing the damages for non-pecuniary loss and future income loss and by setting aside the damages for past and future loss for inability to deduct business expenses for the purposes of income tax - Whether the trial judge applied the correct principles, there was ample evidence to support the damage assessments and the awards were not inordinately high or wholly erroneous.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 17, 1997 Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)	Applicant's action for damages allowed
January 26, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Goldie J.J.A. and Prowse J.A.(dissenting))	Appeal allowed in part
March 18, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

27218      **SASKFERCO PRODUCTS INC. and HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF SASKATCHEWAN -v- WELLINGTON INSURANCE COMPANY and BWV INVESTMENTS LIMITED (BENNETT & WRIGHT CONTRACTORS) and UHDE - GmBH ET AL** (Sask.)

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Mechanics' liens - Statement of claim - Cause of action - Subcontractor bringing lien action by filing statement of claim - Liens vacated upon contractor's filing of letter of credit - Whether Applicant owners entitled to be removed as defendants to action because there was no reasonable cause of action against them.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 18, 1993 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (MacPherson C.J.Q.B.)	Portions of statement of claim against Applicants struck; Applicants granted leave to reapply for an order striking the remaining portions of the statement of claim and/or removing Applicants from the action
December 2, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (MacPherson C.J.Q.B.)	Applicants struck from being defendants in the action
February 1, 1999 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Lane J.J.A.)	Appeal allowed
March 30, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27404**            **STUART JORDAN, SUING BY HIS LITIGATION GUARDIAN, IRENE JORDAN, AND THE SAID IRENE JORDAN, ON HER OWN BEHALF -v- DR. LUIS SALGADO DE LEON** (Sask.)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Admissibility of documentary evidence - Did the lower courts err in failing to admit certain documents offered into evidence by the Applicant?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 6, 1998  
Court of Queen's Bench for Saskatchewan  
(Archambault J.)

Applicants' action in medical malpractice against Respondent dismissed

May 10, 1999  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Bayda C.J., Cameron, and Lane JJ.A.)

Appeal dismissed

July 26, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27262**            **MARITIMES AND NORTHEAST PIPELINE MANAGEMENT LIMITED, A BODY CORPORATE, AND MARITIMES AND NORTHEAST PIPELINE LIMITED PARTNERSHIP, A LIMITED PARTNERSHIP AS APPLICANT v. UNION OF NOVA SCOTIA INDIANS, A BODY CORPORATE, ON BEHALF OF ITSELF AND ITS MEMBERS AND THE ACADIAN, CHAPEL ISLAND, ESKASONI, MEMBERTOU, SHUBENACADIE, WAGMATCOOK, AND WHYCOCOMAGH INDIAN BANDS AND THE MEMBERS, AND THE CONFEDERACY OF MAINLAND MICMACS, A BODY CORPORATE, ON BEHALF OF ITSELF AND ITS MEMBERS AND THE AFTON, ANNAPOLIS BEAR RIVER, HORTON, MILLBROOK AND PICTOU LANDING INDIAN BANDS, AND THEIR MEMBERS, AND THE ASSEMBLY OF NOVA SCOTIA MI'KMAQ CHIEFS** (FC)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Whether s. 18.5 of the *Federal Court Act* prohibits a party from proceeding with an application for judicial review where the administrative tribunal's constituting legislation contains a statutory mechanism for challenge by way of a leave to appeal application - Whether the decision of the Federal Court of Appeal

---

provides non-parties to administrative proceedings broader rights to challenge administrative decisions than are provided to the parties to the actual process

**PROCEDURAL HISTORY**

February 22, 1999  
Federal Court of Appeal  
(Isaac C.J., Létourneau, and Noël JJ.A.)

Applicants cross-motion dismissed; ordered that Applicants should proceed with their application for judicial review

April 22, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27220**            **CASIMIR LEON KADZIOLKA, ROSE MARIE KADZIOLKA, MARCH LEONARD KADZIOLKA AND LUC CASIMIR KADZIOLKA - v. - THE ROYAL BANK OF CANADA**  
(Sask.)

CORAM:        The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil procedure - Striking of defence and counterclaim - *Res judicata* - Abuse of process.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 30, 1997  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Hrabinsky J.)

Order granted striking paragraphs 9, 12 and 14 of the Applicants' counterclaim in QB 694/90  
Order granted striking paragraphs 11 to 19 and paragraphs 26, 34 and part (a) of para. 43 from Applicants' counterclaim in QB 148/97

January 26, 1999  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Vancise, Wakeling, and Jackson JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed  
Respondent's appeal allowed; order striking paragraphs 5 and 6 of the Statement of Defence and the Applicants' entire Counterclaim

March 30, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27248**            **BERNARD AUSTIE AND TONY AUSTIE - v. - ALFONS AKSNOWICZ** (Alta.)

CORAM:        The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Real property - Sale of land - Writing requirements - Whether the signature placed by a vendor on an offer to purchase to acknowledge his receipt of it was subsequently adopted by him orally as a signature accepting the terms of the offer so as to satisfy the *Statute of Frauds* - Whether the Court of Appeal erred in reversing the trial judge's findings of fact.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 22, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (MacLean J.)	Applicants' action allowed; order declaring that there is a binding contract for the sale of land and directing specific performance by the Respondent
February 16, 1999 Court of Appeal of Alberta (Hetherington, Côté, and O'Leary JJ.A.)	Appeal allowed; Applicants' suit dismissed, caveat registered against the land discharged
April 13, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27326**            **KEN TOBY LTD. v. BRITISH COLUMBIA BUILDINGS CORPORATION** (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Tendering process - Whether tender calling authority is contractually bound or owes a duty of care to sub-contractors submitting bids to general contractors to adhere to the rules governing the Bid Depository System -Torts - Economic loss - Whether duty of care owed by Tender Calling Authority to subcontractors not to alter bidding procedures

**PROCEDURAL HISTORY**

May 7, 1997 Supreme Court of British Columbia (Burnyeat J.)	Action for damages for economic loss resulting from breach of contract and breach of duty to bargain in good faith allowed.
April 1, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Hollinrake,Goldie and Rowles JJA.)	Appeal allowed
May 31, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27196**            **TWIN CITY MECHANICAL (A DIVISION OF BABCON OF WATERLOO LIMITED) v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO** (Ont.)

---

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Tendering process - Regulation of tendering process in construction industry by Bid Depository System - Whether tender calling authority has a duty to prevent or avoid breaches of the rules of the Bid Depository System by the general contractor which it selects - Whether the Crown, in its capacity as tender calling authority, has a duty to ensure that the general contractors responding to the tender call do not engage in bid shopping

**PROCEDURAL HISTORY**

December 16, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Dandie J.)	Applicant's action allowed; Respondent and Bradsil (1967) Limited jointly and severally liable in the amount of \$1,250,648.66
January 20, 1999 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Doherty, Moldaver JJ.A)	Appeal allowed; Applicant's claim against Respondent, Ontario, dismissed
March 19, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27475** **PROVINCIAL SUPERIOR ANNE RUSSELL, SISTER DOLORES DEMULLING, SISTER MARILYN LAROCQUE, SISTER THERESA SHANNON, SISTER ROSEMARIE KUGEL, SISTER JOAN KALCHBRENNER, SISTER EVELYN LEONARD AND RELIGIOUS HOSPITALLERS OF SAINT JOSEPH OF THE HOTEL DIEU OF KINGSTON v. HEALTH SERVICES RESTRUCTURING COMMISSION AND THE MINISTER OF HEALTH** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Civil - Freedom of religion - Religious hospital - Hospital restructuring - Whether the State may coercively turn a publicly funded religious hospital into a secular institution without first justifying its action under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

**PROCEDURAL HISTORY**

October 19, 1998 Ontario Court (General Division) Divisional Court (MacFarland, Salhany and Sedgwick JJ.)	Application for judicial review of directions issued by Respondent Health Services Restructuring Commission dismissed
---	---

---

June 11, 1999  
Court of Appeal for Ontario  
(Finlayson, Weiler and MacPherson [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

September 10, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27396**            **CARL LENHARDT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN AS REPRESENTED BY THE ROYAL  
CANADIAN MOUNTED POLICE** (F.C.A)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Courts - Judgments and orders - Several orders dismissing applications to file amended statement of claim in Court of Appeal after dismissal of action in Trial Division - Whether the Federal Court of Appeal erred in dismissing the applications.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 18, 1998  
Federal Court, Trial Division  
(Denault J.F.C.C.)

Action dismissed

March 4, 1999  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein J.A.)

Interlocutory motions (filed on November 30, 1998 and December 11, 1998) seeking to file amended statement of claim and other materials dismissed

April 14, 1999  
Federal Court of Appeal  
(McDonald J.A.)

Interlocutory motion (filed on March 19, 1999) seeking various forms of relief and reinstatement of motions of November 30 and December 11, 1998 dismissed

April 16, 1999  
Federal Court of Appeal  
(McDonald J.A.)

Interlocutory motion (filed on March 5, 1999) dismissed

May 3, 1999  
Federal Court of Appeal  
(McDonald J.A.)

Order issued dismissing Applicant's request made by letter for reinstatement of March 5 and 19 motions

June 24, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27336**            **EMBALLAGE GRAHAM DU CANADA LIMITÉE - c. - COMMISSION DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DES DROITS DE LA JEUNESSE** (Qué.)

---



CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Libertés publiques - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Discrimination en raison d'un handicap - Distinction, exclusion ou préférence fondée sur les aptitudes ou les qualités requises par l'emploi - Devoir d'accommodement de l'employeur - La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que la question qui lui était soumise était une question de faits? - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant qu'elle devait faire preuve de retenue judiciaire face à une question de faits? - La Cour d'appel devait-elle accorder la permission d'appeler?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 23 février 1999 Tribunal des droit de la personne (Sheehan j.)	Action de l'intimée pour perte de salaire et dommages moraux accueillie
Le 9 avril 1999 Cour d'appel du Québec (Forget j.c.a.)	Requête pour permission d'appeler rejetée
Le 7 juin 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**27241** RONALD J. BÉLIARD - c. - NORMA GOUGH HUSBANDS (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Annulation de contrat - Évaluation du montant des dommages - Y a-t-il eu inexécution contractuelle? - L'intimée a-t-elle qualité pour réclamer des dommages en son nom personnel? - Le premier juge a-t-il été partial? - Le premier juge a-t-il rendu une décision contraire à la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'éventualité où l'intimée a contracté en son nom personnel, quel est le montant déboursé et récupérable? - La théorie de l'enrichissement sans cause est-elle applicable dans les circonstances?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 2 octobre 1998 Cour supérieure du Québec (Décarie j.c.s.)	Action en dommages-intérêts de l'intimée accueillie
Le 1er février 1999 Cour d'appel du Québec (Michaud, Gendreau et Delisle jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté
Le 9 avril 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

27249      **WHITE SPOT LIMITED - v. - BRITISH COLUMBIA LABOUR RELATIONS BOARD and NATIONAL AUTOMOBILE, AEROSPACE AND AGRICULTURAL IMPLEMENT WORKERS OF CANADA (CAW-CANADA), LOCAL 300** (B.C.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Labour relations - Statutes - Interpretation - Successor rights and obligations - Common employer declaration - Purchaser of restaurant with franchise agreement becoming bound by terms of collective agreement as a successor pursuant to s. 35 of *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, c. 244 - Labour Relations Board granting "common employer" declaration under s. 38 of *Code* - Whether fact that s. 35 created an automatic severance of the bargaining unit on succession precluded the Board from invoking its s. 38 jurisdiction.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 17, 1997 Supreme Court of British Columbia (Mackenzie J.)	Petition to quash decisions of the Labour Relations Board declaring White Spot Limited and Gilley Restaurants Ltd. to be a common employer dismissed
February 15, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Hollinrake, Goldie and Finch JJ.A.)	Appeal dismissed
April 13, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

---

**27244**            **THE DOMINION OF CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY - v. - MARYANNE MARCHAND and HENRY MARCHAND** (Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Insurance policies - Interpretation - Respondents sued for damages for personal injuries sustained in watercraft incident - Respondents holding two insurance policies providing coverage - Both policies containing "other insurance" clauses - Whether responsibility for judgment liability and defence costs should be divided evenly between insurers.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 29, 1998  
Ontario Court (General Division)  
(McMahon J.)

Respondent Maryanne Marchand entitled to coverage under the Dominion policy and Respondent Henry Marchand not entitled to coverage; Applicant liable for one-half of judgment liability and defence costs of both Respondents

February 12, 1999  
Court of Appeal for Ontario  
(Carthy, Abella, and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed

April 12, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27370**            **MERCK FROSST CANADA INC., MERCK & CO., INC. - v. - THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE, APOTEX INC.** (F.C.A.)(Qué.)

CORAM:            Iacobucci, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trade marks - Notice of compliance - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Applicants' appeal from the order of Rothstein J. was rendered moot upon the issuance of a Notice of Compliance by the Respondent Minister of National Health and Welfare to the Respondent Apotex Inc. - Whether the Federal Court of Appeal erred in declining to exercise its discretion to hear the appeal.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

March 26, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Rothstein J.)	Application for prohibition dismissed
April 21, 1999 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau, Noël JJ.A.)	Appeal dismissed
June 21, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27610**      **HARRY COBB v. THE UNITED STATES OF AMERICA - and - ALLEN GROSSMAN v. THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(Ont.)

CORAM:      Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The applications for leave to appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel sont accordées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that considerations relating to abuse of process and s. 7 of the *Charter* are beyond the jurisdiction of the extradition judge at the committal stage of extradition proceedings, and thus are only engaged following the time of the decision of the Minister of Justice to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in limiting the jurisdiction of the extradition judge solely to consideration of whether or not there was a *prima facie* case.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 28, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Hawkins J.)	Stay of extradition proceedings granted
September 13, 1999 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Krever and Goudge JJ.A.)	Stay set aside and matter remitted to trial judge
November 26, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Applicant Cobb
December 16, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Applicant Grossman
January 4, 2000 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motions to extend time in both leave applications granted

---

7.2.2000

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Her Majesty the Queen

v. (27738)

Clayton George Mentuck (Crim.)(Man.)

**ALLOWED IN PART / ACCUEILLIE EN PARTIE**

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the applicant Her Majesty the Queen for an order pursuant to Section 65.1 of the Supreme Court Act;

AND HAVING READ the material filed by the applicant, the Interveners in the court below; and the respondent accused;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. Exhibit "B" to the affidavit of Randy Randell is sealed.
2. The request for other relief contained in the notice of motion should be dealt with by the panel that considers the application for leave and is hereby referred to that panel. However, given the urgency of this matter as set out in the material filed by the applicant, the motion for a publication ban in paragraph 2 of the notice of motion is granted until such time as the Court has dealt with the application for leave to appeal, and if leave is granted, until the matter is finally disposed of by the Court.
3. The application for leave shall be expedited.

8.2.2000

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Nicholas Y. Bonamy

v. (27631)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to December 2, 1999.

---

8.2.2000

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie**

K.L.W.

v. (26779)

Winnipeg Child and Family Services (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion for an order permitting the respondent leave to transfer 15 minutes of oral argument to the intervener Attorney General of Manitoba, thereby increasing Manitoba's time to 30 minutes is granted.

---

8.2.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Attorney General of British Columbia factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique**

Andrew Scott Darrach

v. (26564)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 31, 2000.

---

9.2.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et produire une réponse à la demande d'autorisation**

**Motion to extend the time in which to serve and file a response to the application for leave**

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

c. (27639)

Centre d'hébergement et de soins de longue durée  
Champlain-Manoir de Verdun (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 28 janvier 2000.

---

11.2.2000

---

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF McLACHLIN

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

**Motion to state a constitutional question**

Le Barreau du Québec

c. (27152)

Simon Fortin et al. (Qué.)

**DISMISSED / REJETÉE**

Sur demande des intimés et de la mise-en-cause, Le Club Juridique, et après examen des documents déposés par les parties;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

Puisque la requête ne soulève aucune question constitutionnelle au sens de l'art. 32 des *Règles*, elle est rejetée.

14.2.2000

Before / Devant: BINNIE J.

**Motion for extension of time and leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Washington Association of Criminal  
Defence Lawyers

IN/DANS: Minister of Justice

v. (26129)

Glen Sebastian Burns, et al.  
(Crim.)(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Washington Association of Criminal Defence Lawyers is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length to be filed no later than February 28, 2000.
- 2) Leave to present oral argument is denied.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum.

Pursuant to Rule 18(6), the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

10.2.2000

**Martin O'Neill**

**v. (27464)**

**Charles Sirois et al. (Qué.)**

(leave)

---



**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

15.2.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Ellis-Don Limited**

v. (26709)

**Ontario Labour Relations Board and International  
Brotherhood of Electrical Workers, Local 894 (Ont.)**

Earl A. Cherniak, Q.C. and Kirk F. Stevens, for the appellant.

Sheila R. Block and Andrew E. Bernstein, for the respondent Ontario Labour Relations Board.

Alan M. Minsky, Q.C. and Susan Philpott, for the respondent International Brotherhood of Electrical Workers, Local 894.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Judicial review - Natural justice - Panel of an administrative tribunal hears grievance and drafts decision but then engages in discussions with full membership of the tribunal that lead to significant changes to the decision - Tribunal refuses to disclose what was discussed by the full membership and refuses documentary disclosure - Whether the lower courts erred in holding that there was no reasonable apprehension that the Board violated the rules of natural justice in discussing this case at a full board meeting - If there was a reasonable apprehension that the rules of natural justice were breached, was Ellis-Don obliged to ask the Board for a reconsideration of its Decision as a precondition of seeking judicial review.

**Nature de la cause:**

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Justice naturelle — Certains membres d'un tribunal administratif entendent un grief et ébauchent une décision, mais s'engagent alors dans des discussions avec tous les autres membres du tribunal qui mènent à des modifications majeures dans la décision — Le tribunal refuse de communiquer ce qui a fait l'objet de discussions par l'ensemble de ses membres et refuse de communiquer sa documentation — Les cours d'instance inférieure ont-elles commis une erreur en statuant qu'il n'y avait aucune appréhension raisonnable que la Commission ait violé les règles de justice naturelle en discutant de l'affaire en séance plénière de ses membres? — S'il y avait appréhension raisonnable que les règles de justice naturelle avaient été violées, Ellis-Don devait-elle préalablement demander à la Commission de reconsidérer sa décision avant de solliciter le contrôle judiciaire?

16.2.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**The Corporation of the Town of Ajax**

**v. (26994)**

**National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada (CAW-Canada) and its Local 222, Charterways Transportation Limited, Ontario Labour Relations Board (Ont.)**

Richard J. Charney and Damhnait Monaghan, for the appellant.

Barrie Chercover, Julia McNally and L.N. Gottheil, for the respondent Union.

Ronald N. Lebi, for the respondent Ontario Labour Relations Board.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Labour Law - Transfer of rights and obligations - Successive Employers - Municipal corporation terminated a contract under which the contractor operated a transit service using its own employees and the municipality's tangible assets - Whether the termination of the contract and hiring most of the contractor's employees amounted to a sale or transfer of a business for the purposes of applying successor employer provisions of the Ontario Labour Relations Act - Whether the contractor's employee complement constituted a part of a business under the sale of business provisions of the *Ontario Labour Relations Act*.

**Nature de la cause:**

Droit du travail - Transfert de droits et d'obligations - Employeurs successifs - La Corporation municipale a résilié un contrat qui stipulait que l'entrepreneur était chargé de l'exploitation d'un système de transport en commun et qu'il utilisait ses propres employés et l'équipement de la ville. - La plupart des employés avaient déjà travaillé pour l'entrepreneur - La résiliation du contrat par la ville et l'embauche de la plupart des employés de l'entrepreneur constituaient-elles une vente d'entreprise au sens des dispositions relatives à l'employeur successeur de la *Loi sur les relations de travail de l'Ontario*? - L'effectif de l'entrepreneur constitue-t-il une partie d'une entreprise au sens des dispositions relatives à la vente d'entreprise de la *Loi sur les relations de travail de l'Ontario*?

---

17.2.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

**Her Majesty the Queen**

**v. (26893)**

**Martel Building Limited (F.C.A.)**

David Sgayias and F.B. Woyiwada, for the appellant.

James H. Smellie and M. Lynn Starchuk, for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Failure to renew a lease of commercial office space - Breach of an implied term to renew - Breach of agreement for renewal - Negligence in failing to negotiate in good faith - Negligence in conduct of lease renewal negotiations - Negligence in preparing tender documents and in evaluating a bid - Whether or to what extent the law of negligence permits recovery of pure economic losses associated with a lost opportunity to negotiate a lease renewal or a lost reasonable expectation of receiving a lease contract following a fair tender process - Whether this Court should expand the classes of cases where recovery is allowed for pure economic loss to include cases of negligence in the conduct of commercial negotiations and tendering of contracts.

**Nature de la cause:**

Responsabilité délictuelle - Défaut de reconduire un bail commercial de locaux à bureaux - Violation d'une condition implicite de reconduction - Violation d'une entente de reconduction - Conduite négligente par le défaut de négocier de bonne foi - Conduite négligente lors des négociations pour la reconduction du bail - Conduite négligente dans la préparation des documents fournis aux soumissionnaires et dans l'évaluation des soumissions - Le droit en matière de négligence permet-il, et dans l'affirmative, dans quelle mesure permet-il le recouvrement des pertes purement financières liées à une occasion manquée de négocier la reconduction d'un bail ou à la perte de l'attente légitime de se voir attribuer le marché à la suite d'une procédure équitable de soumission? - La Cour devrait-elle élargir la catégorie des cas pour lesquels le recouvrement des pertes purement financières est permis pour y inclure les cas de négligence lors de la conduite des négociations commerciales et de l'appel d'offres?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**FEBRUARY 17, 2000 / LE 17 FÉVRIER 2000**

**26642**            **JAMES WARREN WELLS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - ABORIGINAL LEGAL SERVICES OF TORONTO INC.** (Crim.)(Alta.) **2000 SCC 10**

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,\* McLachlin, Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

\*Cory J. took no part in the judgment. / Le juge Cory n'a pas pris part au jugement.

---

**26948**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. FREDERICK ALEXANDER BROOKS** (Crim.)(Ont.) **2000 SCC 11**

CORAM:        Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and the conviction entered by the trial judge is restored, Iacobucci, Major and Arbour JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité inscrite par le juge du procès est rétablie. Les juges Iacobucci, Major et Arbour sont dissidents.

---

---

*James Warren Wells v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(Alta.)(26642)

Indexed as: **R. v. Wells** / Répertoire: **R. c. Wells**

Neutral citation: **2000 SCC 10** / Référence neutre: **2000 CSC 10**

Judgment rendered February 17, 2000 / Jugement rendu le 17 février 2000

---

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,\* McLachlin, Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

*Criminal law – Sentencing – Conditional sentences – Aboriginal offenders – Accused convicted of sexual assault and sentenced to 20 months' incarceration – Whether non-custodial sentence reasonable in circumstances where paramount sentencing objectives are denunciation and deterrence – Whether sentencing judge failed to take into account appropriate considerations in light of accused's aboriginal status – Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 718.2(e), 742.1.*

The accused was convicted of sexual assault. He had attended a house party at the home of the victim, an 18-year-old aboriginal woman living with friends. Evidence at trial established that the victim was assaulted in her own bedroom while she was either asleep or unconscious from the effects of alcohol. There was medical evidence of vaginal abrasions but no evidence of penetration. At the sentencing hearing, the judge characterized the accused's actions as a "major" or "near major" sexual assault. In his view, deterrence and denunciation were the paramount sentencing factors to be considered for this type of offence. The sentencing judge took into account that there was no evidence of planning or deliberation, or gratuitous violence. He also observed that the accused had two prior convictions for assault. Finally, he noted that there was no evidence of remorse. The pre-sentence report was generally favourable to the accused and recommended a conditional sentence. Given that the accused was an aboriginal, the sentencing judge observed that he was "obliged to bear in mind" s. 718.2(e) of the *Criminal Code*. Taking all these factors into account, the sentencing judge held that "the necessary elements of deterrence and denunciation would be lacking" if the accused were permitted to serve a conditional sentence in the community. He sentenced the accused to 20 months' incarceration. The Court of Appeal upheld the sentence.

*Held:* The appeal should be dismissed.

A purposive interpretation of s. 742.1 of the *Criminal Code* requires the sentencing judge to proceed in stages in determining the appropriateness of a conditional sentence. At the preliminary stage, the judge simply has to exclude two possibilities: (a) probationary measures; and (b) a penitentiary term. Pursuant to s. 742.1(b), the second and most substantial stage of the analysis involves the determination of whether a conditional sentence would be consistent with the fundamental purpose and principles set out in ss. 718 to 718.2. If the judge's preliminary assessment of a fit sentence excludes both a suspended sentence and a penitentiary sentence, and the statutory prerequisites in s. 742.1 are fulfilled, then he or she is required to consider s. 718.2(e) when deciding the appropriateness of a conditional sentence. Under that provision, all available sanctions other than imprisonment that are reasonable in the circumstances should be considered, with particular attention to the circumstances of aboriginal offenders. Moreover, whenever a judge narrows the choice to a sentence involving a sentence of incarceration, the judge is obliged to consider the unique systemic or background circumstances which may have played a part in bringing the particular aboriginal offender before the courts. As well, the judge must consider the types of practicable procedures and sanctions which would be appropriate in the circumstances for the offender because of his or her particular aboriginal heritage. The application of s. 718.2(e) does not mean that a sentence will automatically be reduced, since the determination of a fit sentence requires a consideration of all the principles and objectives set out in Part XXIII. Depending on the severity of the conditions imposed, a conditional sentence may be reasonable in circumstances where deterrence and denunciation are paramount considerations. Ultimately, however, the determination of the availability of a conditional sentence depends upon the sentencing judge's assessment of the specific circumstances of the case, including a consideration of the aggravating factors, the nature of the offence, the community context, and the availability of conditions which have the capacity to properly reflect society's condemnation.

---

\* Cory J. took no part in the judgment.

---

While the objective of restorative justice, by virtue of s. 718.2(e), applies to all offenders, the requirement to pay “particular attention to the circumstances of aboriginal offenders” recognizes that most traditional aboriginal conceptions of sentencing hold restorative justice to be the primary objective. In addition, s. 718.2(e) has a particular remedial purpose for aboriginal peoples, as it was intended to address the serious problem of overincarceration of aboriginal offenders in Canadian penal institutions. While s. 718.2(e) requires a different methodology for assessing a fit sentence for an aboriginal offender, it does not necessarily mandate a different result. Section 718.2(e) does not alter the fundamental duty of the sentencing judge to impose a sentence that is fit for the offence and the offender. Furthermore, the application of s. 718.2(e) does not mean that aboriginal offenders must always be sentenced in a manner which gives greatest weight to the principles of restorative justice and less weight to goals such as deterrence, denunciation, and separation. It was accordingly open to the sentencing judge to give primacy to the principles of denunciation and deterrence in this case on the basis that the crime involved was a serious one.

The sentencing judge made a reasonable determination as to the availability of a conditional sentence in this case. He did not misconstrue the seriousness of the crime, and his use of the words “near major” or “major” instead of “serious” does not constitute a reversible error. Since there was no error in principle, no overemphasis of the appropriate factors, and no failure to consider a relevant factor, deference should be shown to the trial judge’s assessment of the particular circumstances of the offence and the offender.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1998), 125 C.C.C. (3d) 129, 61 Alta. L.R. (3d) 377, 216 A.R. 61, 175 W.A.C. 61, [1998] A.J. No. 405 (QL), dismissing the accused’s appeal from the 20-month custodial sentence imposed by McMahon J. after he was convicted of sexual assault. Appeal dismissed.

*Marian E. Bryant*, for the appellant.

*Goran Tomljanovic*, for the respondent.

*Kent Roach* and *Kimberly R. Murray*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Marian E. Bryant, Calgary.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General for Alberta, Calgary.*

*Solicitors for the intervener: Kent Roach and Kimberly R. Murray, Toronto.*

Présents: Les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier, Cory\*\*, McLachlin, Iacobucci, Bastarache et Binnie.

*Droit criminel – Détermination de la peine – Emprisonnement avec sursis – Délinquants autochtones – Accusé déclaré coupable d’agression sexuelle et condamné à 20 mois d’incarcération – Une sanction autre que l’incarcération est-elle justifiée dans les cas où la dénonciation et la dissuasion sont les objectifs primordiaux aux fins de détermination de la peine? – Le juge qui a déterminé la peine a-t-il omis de prendre en considération les facteurs appropriés eu égard au fait que l’accusé est un Autochtone? – Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 718.2e), 742.1.*

L’accusé a été déclaré coupable d’agression sexuelle. Il participait à une fête au domicile de la victime, une jeune femme autochtone de 18 ans qui vivait avec des amis. Au procès, la preuve a établi que la victime a été agressée dans sa propre chambre à coucher, pendant qu’elle était soit endormie soit inconsciente sous l’effet de l’alcool. La preuve médicale a révélé la présence d’éraflures au vagin, mais non qu’il y avait eu pénétration. À l’audience de détermination de la peine, le juge a qualifié les actes de l’accusé d’agression sexuelle «majeure» ou «presque majeure». À son avis, la dissuasion et la dénonciation étaient les principaux facteurs de détermination de la peine à prendre en compte pour ce genre d’infraction. Le juge qui a déterminé la peine a tenu compte du fait qu’il n’y avait aucune preuve que l’acte avait

---

\*\* Le juge Cory n’a pas pris part au jugement.

été commis avec préméditation ou de propos délibéré, ou accompagné de violence gratuite. Il a également fait remarquer que l'accusé avait déjà été déclaré coupable de voies de fait à deux reprises dans le passé. Enfin, il a souligné qu'il n'y avait aucune preuve que l'accusé éprouvait des remords. De façon générale, le rapport présentiel était favorable à l'accusé et recommandait l'emprisonnement avec sursis. Le juge qui a déterminé la peine a souligné que, comme l'accusé était un Autochtone, il était «obligé d'avoir à l'esprit» l'al. 718.2e) du *Code criminel*. Tenant compte de tous ces facteurs, le juge qui a déterminé la peine a estimé que «les éléments nécessaires de dissuasion et de dénonciation seraient absents» si on permettait à l'accusé de purger une peine d'emprisonnement avec sursis dans la collectivité. Il a condamné l'accusé à 20 mois d'incarcération. La Cour d'appel a confirmé la peine.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

L'interprétation fondée sur l'objet de l'art. 742.1 du *Code criminel* exige du juge chargé de déterminer la peine qu'il procède par étapes lorsqu'il décide de l'opportunité de l'emprisonnement avec sursis. À l'étape préliminaire, le juge n'a qu'à déterminer s'il y a lieu d'écarter deux possibilités: a) les mesures probatoires; b) l'incarcération dans un pénitencier. Suivant l'art. 742.1, dans le cadre de la deuxième étape de l'analyse, qui est également la plus importante, le tribunal doit déterminer si l'octroi du sursis à l'emprisonnement est conforme à l'objectif fondamental et aux principes de la détermination de la peine énoncés aux art. 718 à 718.2. Si, après avoir préliminairement déterminé que ni le sursis au prononcé de la peine ni l'incarcération dans un pénitencier ne constituent la sanction appropriée, et si les exigences prévues par l'art. 742.1 sont respectées, le juge a alors l'obligation de prendre en compte l'al. 718.2e) lorsqu'il décide si l'emprisonnement avec sursis est une sanction justifiée. En vertu de cette disposition, toutes les sanctions substitutives qui sont justifiées dans les circonstances doivent être examinées, plus particulièrement en ce qui concerne les délinquants autochtones. De plus, chaque fois que le juge arrête son choix sur une peine comportant l'incarcération, il a l'obligation d'examiner les circonstances systémiques ou historiques particulières qui sont susceptibles d'avoir contribué à la présence du délinquant autochtone concerné devant les tribunaux. De même, le juge doit prendre en compte les diverses procédures et sanctions auxquelles il est concrètement possible d'avoir recours et qui seraient appropriées à l'égard du délinquant concerné en raison de son héritage autochtone. L'application de l'al. 718.2e) n'entraîne pas automatiquement la réduction de la peine, puisque la détermination de la peine appropriée exige l'examen de tous les principes et objectifs énoncés dans la partie XXIII. Selon la sévérité des conditions assortissant l'ordonnance de sursis à l'emprisonnement, cette sanction peut être justifiée dans les cas où la dissuasion et la dénonciation sont des considérations primordiales. En bout de ligne, toutefois, la réponse à la question de savoir s'il s'agit d'un cas donnant ouverture à l'octroi du sursis à l'emprisonnement dépend de l'appréciation par le juge qui détermine la peine des circonstances particulières de l'affaire, notamment les facteurs aggravants, la nature de l'infraction, la situation de la collectivité et la possibilité de fixer des conditions permettant de refléter adéquatement la condamnation de la société.

Bien que l'objectif de justice corrective visé à l'al. 718.2e) s'applique à tous les délinquants, le fait que l'examen prévu par cette disposition soit requis «plus particulièrement en ce qui concerne délinquants autochtones» reconnaît que, dans la plupart des conceptions autochtones traditionnelles en matière de détermination de la peine, la justice corrective est considérée comme l'objectif primordial. En outre, l'al. 718.2e) poursuit un objectif réparateur particulier en ce qui concerne les peuples autochtones, en ce qu'il vise à régler le grave problème de l'incarcération excessive des délinquants autochtones dans les établissements correctionnels canadiens. Quoique l'al. 718.2e) demande l'application d'une méthodologie différente pour la détermination de la peine appropriée dans le cas des délinquants autochtones, il ne commande pas nécessairement un résultat différent. L'alinéa 718.2e) ne modifie pas l'obligation fondamentale du juge, qui est d'infliger une peine appropriée pour l'infraction et le délinquant. En outre, l'application de l'al. 718.2e) ne signifie pas que la peine infligée à un délinquant autochtone doit toujours être déterminée d'une manière qui accorde plus de poids aux principes de justice corrective qu'aux objectifs tels que la dissuasion, la dénonciation et l'isolement. Par conséquent, il était loisible au juge qui était chargé de déterminer la peine de donner préséance aux principes de dénonciation et de dissuasion en raison de la gravité du crime reproché.

Le juge qui a déterminé la peine a rendu une décision raisonnable relativement à la question de savoir s'il s'agissait d'un cas donnant ouverture à l'emprisonnement avec sursis. Il n'a pas mal apprécié la gravité du crime, et le fait qu'il ait utilisé les termes «presque majeure» et «majeure» plutôt que le terme «grave» ne constitue pas une erreur justifiant l'annulation de sa décision. Puisqu'il n'y a eu ni erreur de principe, ni insistance trop grande sur les facteurs

appropriés, ni omission de prendre en considération un facteur pertinent, il faut faire preuve de retenue envers l'appréciation qu'a faite le juge du procès des circonstances particulières se rapportant à l'infraction et au délinquant.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1998), 125 C.C.C. (3d) 129, 61 Alta. L.R. (3d) 377, 216 A.R. 61, 175 W.A.C. 61, [1998] A.J. No. 405 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé contre la peine de 20 mois d'incarcération que lui a infligée le juge McMahon après qu'il eut été déclaré coupable d'agression sexuelle. Pourvoi rejeté.

*Marian E. Bryant*, pour l'appelant.

*Goran Tomljanovic*, pour l'intimée.

*Kent Roach* et *Kimberly R. Murray*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelant: Marian E. Bryant, Calgary.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Alberta, Calgary.*

*Procureurs de l'intervenant: Kent Roach et Kimberly R. Murray, Toronto.*

---



---

*Her Majesty the Queen v. Frederick Alexander Brooks* (Crim.)(Ont.)(26948)

**Indexed as: R. v. Brooks / Répertoire: R. c. Brooks**

**Neutral citation: 2000 SCC 11 / Référence neutre: 2000 CSC 11.**

Judgment rendered February 17, 2000 / Jugement rendu le 17 février 2000

---

Present: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

*Criminal law -- Charge to jury -- Evidence of jailhouse informants -- Failure to provide Vetrovec warning -- Testimonies of two jailhouse informants introduced by Crown at trial -- Accused convicted of first degree murder -- Whether Court of Appeal erred in concluding that trial judge failed to adequately instruct jury about unreliability with respect to informants' testimonies.*

*Criminal law -- Evidence -- Jailhouse informants -- Testimonies of two jailhouse informants introduced by Crown at trial -- Accused convicted of first degree murder -- Whether evidence supported implied finding at trial that informants were trustworthy.*

*Criminal law -- Verdicts -- Testimonies of two jailhouse informants introduced by Crown at trial -- Accused convicted of first degree murder -- Omission of a caution to jury about unreliability with respect to informants' testimonies -- Whether verdict would have been the same if caution had been given -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

A nineteen-month-old child was found murdered in her crib wrapped in a green comforter. Only the accused and the child's mother had access to her on the night of the murder. The child had blood and vomit on her face, a swollen left eye, bruises on her head, and bruising and redness on her genital area. The cause of death was acute brain injury. Trace amounts of semen were found on vaginal and anal swabs but D.N.A. testing of sperm proved inconclusive, likely due to contamination of the sample. The Crown's expert could neither include nor exclude the accused as the possible source of the sperm. There had been intense sexual activity in the apartment in the period preceding the murder. Sperm, including sperm from the child's natural father, was found throughout the apartment including on a toy in the crib, on the child's pyjama top, on the crib sheets and in two places on the green comforter. However, the child had been bathed just before the night of the murder and this, combined with the bacterial environment of a child in diapers, would quickly degrade sperm. The accused's grey track pants were found in the apartment stained with semen, blood of the same type as the child's, and a juice substance similar to that in her bottle. On the way to the hospital the following morning, the accused whispered to the mother three times that he was sorry. The accused made other inculpatory statements.

There was no direct evidence establishing that the accused had struck the fatal blows. There was evidence of previous physical abuse committed against the child. One month prior to the murder, the accused had thrown the child approximately one metre into the wooden frame of a couch. An injury to the child's right buttock had appeared on a day on which the accused had exclusive care of the child. The mother had also been seen striking the child on several occasions.

The Crown led evidence from two jailhouse informants who testified that the accused, while incarcerated, had admitted that he had killed the child to stop her crying. Their testimony did not include a suggestion that the killing was committed during the commission of a sexual assault. Both informants had lengthy criminal records of dishonesty. One unsuccessfully sought a lighter sentence in return for his testimony and had testified as an informant in a prior trial. The other had a history of substance abuse and a psychiatric history highlighted by suicide attempts, paranoia, deep depression and a belief in clairvoyant ability. Both had histories of offering to testify in criminal trials.

In closing argument, defence counsel ridiculed both informants and invited the jury to reject their testimonies. Crown counsel's jury address noted their criminal records and that one had previously appeared as a Crown witness and had attempted to make a deal. The trial judge's jury charge did not provide a *Vetrovec* warning to the jury about the danger of relying on the informants' testimonies. Neither counsel requested a warning nor objected to the lack of a warning. The accused was convicted of first degree murder. The Court of Appeal set aside the conviction and ordered a new trial.

---

*Held* (Iacobucci, Major and Arbour JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* Gonthier, McLachlin and **Bastarache JJ.**: There was no error of law on the part of the trial judge in failing to provide a *Vetrovec* warning. It was within the discretion of the trial judge whether to give a warning and there was a foundation for his exercise of discretion.

Trial judges must not pigeon-hole witnesses into categories and should examine all factors that might impair the worth of a witness. No *Vetrovec* warning is necessary if the trial judge believes the witness can be trusted even if the witness is a jail-house informant. The facts raised preliminary doubts as to the credibility of the informants but not cogent reasons to overrule the trial judge's implicit finding that they were sufficiently trustworthy not to mandate a caution. An informant's prior psychiatric history has no relevance and does not make the informant of unsavoury character. The informants' testimonies were supported by other evidence and no evidence was adduced that either had lied or acquired their information elsewhere. The verdict did not turn on their testimonies because other evidence sustained the conviction. Defence counsel neither requested a warning nor objected to the absence of a warning. Counsel's opinion is relevant where there may be tactical reasons for not requesting a warning. The trial judge directed the jury on credibility. The Court of Appeal had insufficient reason to interfere. A *Vetrovec* warning was not required.

*Per* **Binnie J.**: The trial judge erred in law in failing to give a *Vetrovec* warning but the appeal should nevertheless be allowed because there is no reasonable possibility on the particular facts of this case that the verdict would have been different if the warning had been given.

The trigger for a *Vetrovec* warning is the extent to which underlying sources of potential unreliability are present. The testimony of the informants here exhibited some of the worst characteristics of purveyors of jailhouse confessions. It is not sufficient for the trial judge to conclude that in his view these particular informants were reasonably capable of belief. The trial judge must provide the proper framework within which the jury can determine for itself the issue of credibility. The testimony of these jailhouse informants was important to the Crown's case and justified an inference of untrustworthiness. This was sufficient to require a *Vetrovec* warning. The trial judge erred in law in the exercise of his discretion in deciding otherwise.

The accused was not entitled to a trial that excluded the evidence of the informants, only to having the testimony accompanied by a warning. Other direct evidence untainted by the error of law implicated the accused, including his other inculpatory statements, evidence of sexual assault and evidence of a prior pattern of violence. The jury accepted circumstantial evidence of sexual assault by the accused contemporaneously with the murder that was in no way dependent upon the informants' testimony. A *Vetrovec* warning would have been accompanied by a review of corroborative evidence unhelpful to the accused. In the circumstances, the verdict should be upheld under s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

*Per* Iacobucci, **Major** and Arbour JJ. (dissenting): The trial judge ought to have given a *Vetrovec* warning. The charge was not adequate and it cannot be said that the verdict would necessarily have been the same.

A *Vetrovec* warning is a matter of a trial judge's discretion and is not required in all cases of unsavoury witnesses. Trial judges should consider all factors but should focus on a witness's credibility and the importance of his or her testimony to the Crown's case. A failure to give a required caution is an error of law and the prejudice occasioned by the error can be assessed under s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. The credibility of the informants was inherently suspect and their testimonies of sufficient importance to require a *Vetrovec* warning. The jury charge, however, did not contain the essential values of a *Vetrovec* warning. It did not focus the jury's attention specifically on the inherent unreliability of these informants. Defence counsel's summation to the jury was not a substitute. The absence of a request from defence counsel for a caution is not determinative. There is a serious question of whether a sexual assault occurred. The conviction for first degree murder cannot be sustained if there was no sexual assault. Other evidence had the potential to raise a reasonable doubt. It is difficult to preclude a different result.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 41 O.R. (3d) 661, 113 O.A.C. 201, 29 C.C.C. (3d) 227, 20 C.R. (5th) 116, [1998] O.J. No. 3913 (QL), allowing an appeal from conviction and ordering a new trial. Appeal allowed, Iacobucci, Major and Arbour JJ. dissenting.

---

*Lucy Cecchetto*, for the appellant.

*Irwin Koziobrocki*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: The Attorney General for Ontario, Toronto*

*Solicitor for the respondent: Irwin Koziobrocki, Toronto.*

Présents: Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

*Droit criminel -- Exposé au jury -- Témoignage d'informateurs dans un établissement de détention -- Omission de faire une mise en garde de type Vetrovec -- Deux informateurs dans un établissement de détention appelés par le ministère public à témoigner au procès -- Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès n'avait pas donné au jury des directives suffisantes sur la non-fiabilité du témoignage des informateurs?*

*Droit criminel -- Preuve -- Informateurs dans un établissement de détention -- Deux informateurs dans un établissement de détention appelés par le ministère public à témoigner au procès -- Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré -- La preuve étayait-elle la conclusion implicite au procès que les informateurs étaient dignes de foi?*

*Droit criminel -- Verdicts -- Deux informateurs dans un établissement de détention appelés par le ministère public à témoigner au procès -- Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré -- Omission de mettre le jury en garde au sujet de la non-fiabilité du témoignage des informateurs -- Le verdict aurait-il été le même si une mise en garde avait été faite? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)b)(iii).*

Une enfant de dix-neuf mois a été trouvée assassinée dans sa couchette; elle était enveloppée dans une douillette verte. Seuls l'accusé et la mère de l'enfant avaient accès auprès d'elle la nuit du meurtre. L'enfant avait du sang et de la vomissure au visage, l'oeil gauche gonflé, des contusions à la tête ainsi que des contusions et des rougeurs aux organes génitaux. Le décès était dû à un traumatisme crânien aigu. Des quantités infimes de sperme ont été décelées dans des échantillons prélevés par écouvillonnage vaginal et anal, mais le test d'empreintes génétiques du sperme s'est révélé non concluant, vraisemblablement en raison de la contamination de l'échantillon prélevé. L'expert du ministère public ne pouvait pas dire si le sperme prélevé pouvait provenir ou non de l'accusé. L'appartement avait été le théâtre d'une activité sexuelle intense pendant la période ayant précédé le meurtre. Du sperme, y compris celui du père biologique de l'enfant, a été découvert un peu partout dans l'appartement, y compris sur un jouet qui se trouvait dans le lit de l'enfant, sur le collet de son haut de pyjama, sur les draps de son lit et à deux endroits sur la douillette verte. Toutefois, l'enfant avait été baignée juste avant la nuit du meurtre, et ce bain et les bactéries auxquelles est exposé un enfant qui porte la couche contribueraient à détériorer le sperme rapidement. Il y avait sur le pantalon de survêtement gris de l'accusé, trouvé dans l'appartement, du sperme et des taches de sang du même groupe sanguin que l'enfant, ainsi que du jus semblable à celui trouvé dans son biberon. Sur la route de l'hôpital le lendemain matin, l'accusé a chuchoté trois fois à l'oreille de la mère qu'il était désolé. L'accusé a fait d'autres déclarations incriminantes.

Il n'y avait aucune preuve directe que l'accusé avait asséné les coups fatals. Il était établi que l'enfant avait déjà subi des mauvais traitements physiques. Un mois avant le meurtre, l'accusé l'avait projetée sur une distance d'environ un mètre contre l'armature en bois d'un divan. Une blessure sur la fesse droite de l'enfant était apparue un jour où l'accusé s'occupait seul d'elle. On avait également vu la mère la frapper à plusieurs reprises.

Le ministère public a fait témoigner deux informateurs dans un établissement de détention qui ont affirmé que, pendant son incarcération, l'accusé avait avoué avoir tué l'enfant pour qu'elle cesse de pleurer. Rien dans leur témoignage n'indiquait que le meurtre était survenu pendant la perpétration d'une agression sexuelle. Les deux avaient de lourds antécédents judiciaires de malhonnêteté. L'un avait vainement tenté d'obtenir une peine moins lourde en échange de son témoignage et avait déposé à titre d'informateur dans un procès antérieur. L'autre était déjà connu pour avoir abusé de substances psychoactives et avait des antécédents psychiatriques marqués par des tentatives de suicide, une paranoïa, une

---

---

dépression profonde et la conviction qu'il avait un don de clairvoyance. Les deux avaient déjà offert de témoigner dans des procès criminels.

Dans sa plaidoirie finale, l'avocat de la défense a ridiculisé les deux informateurs et a invité le jury à rejeter leur témoignage. Lorsqu'il s'est adressé au jury, l'avocat du ministère public a souligné qu'ils avaient un casier judiciaire et que l'un d'eux avait déjà été témoin à charge et avait tenté de conclure un marché. Dans son exposé au jury, le juge du procès n'a pas fait de mise en garde de type *Vetrovec* au sujet du danger de s'en remettre au témoignage des informateurs. Aucun des avocats n'a sollicité une mise en garde et aucun ne s'est opposé à l'absence de mise en garde. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. La Cour d'appel a annulé cette déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès.

*Arrêt* (les juges Iacobucci, Major et Arbour sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges Gonthier, McLachlin et **Bastarache**: Le juge du procès n'a commis aucune erreur de droit en omettant de faire une mise en garde de type *Vetrovec*. Il avait le pouvoir discrétionnaire de faire ou de ne pas faire une mise en garde et il existait un motif justifiant la façon dont il a exercé ce pouvoir.

Le juge du procès doit, d'une part, s'abstenir de classer les témoins dans des catégories et, d'autre part, examiner tous les facteurs susceptibles de porter atteinte à la crédibilité d'un témoin. Aucune mise en garde de type *Vetrovec* n'est nécessaire si le juge du procès estime que le témoin est digne de foi, même si ce témoin est un informateur dans un établissement de détention. Les faits rendaient douteuse au départ la crédibilité des informateurs, mais il n'y avait aucune raison convaincante de rejeter la conclusion implicite du juge du procès qu'ils étaient suffisamment dignes de foi pour qu'il ne soit pas nécessaire de faire une mise en garde. Les antécédents psychiatriques d'un informateur ne sont pas pertinents et n'en font pas pour autant une personne «à l'honnêteté douteuse». Le témoignage des informateurs était étayé par d'autres éléments de preuve et, en fait, on n'a produit aucune preuve qu'ils avaient soit menti, soit obtenu leurs renseignements ailleurs. Le verdict ne dépendait pas de leur témoignage étant donné que d'autres éléments de preuve étayaient la déclaration de culpabilité qui a été prononcée. L'avocat de la défense n'a sollicité aucune mise en garde et ne s'est pas opposé à l'absence d'une mise en garde. L'avis des avocats est pertinent lorsqu'il peut y avoir des raisons tactiques de ne pas solliciter une mise en garde. Le juge du procès a donné au jury des directives en matière de crédibilité. La Cour d'appel n'avait pas suffisamment de motifs d'intervenir. Une mise en garde de type *Vetrovec* ne s'imposait pas.

Le juge **Binnie**: Le juge du procès a commis une erreur de droit en omettant de faire une mise en garde de type *Vetrovec*, mais il y a lieu néanmoins d'accueillir le pourvoi parce que, d'après les faits de la présente affaire, il n'existe aucune possibilité raisonnable que le verdict eût été différent si la mise en garde avait été faite.

La nécessité d'une mise en garde de type *Vetrovec* découle de la mesure dans laquelle des motifs de non-fiabilité potentielle existent. Le témoignage des informateurs en l'espèce présentait certaines des pires caractéristiques des gens qui rapportent les aveux d'un codétenu. Il ne suffit pas que le juge du procès conclue qu'à son avis ces informateurs particuliers étaient raisonnablement dignes de foi. Le juge du procès doit établir le cadre approprié à l'intérieur duquel le jury pourra lui-même décider de la question de la crédibilité. Le témoignage de ces informateurs dans un établissement de détention était important pour la preuve du ministère public et justifiait une inférence de non-fiabilité. Cela était suffisant pour requérir une mise en garde de type *Vetrovec*. Le juge du procès a exercé son pouvoir discrétionnaire de façon erronée en droit en décidant de ne pas faire cette mise en garde.

L'accusé avait droit non pas à un procès dépourvu du témoignage des informateurs, mais seulement à ce que leur témoignage soit assorti d'une mise en garde. D'autres éléments de preuve directe non viciés par l'erreur de droit commise impliquaient l'accusé, dont ses autres déclarations incriminantes, la preuve d'une agression sexuelle et celle d'un comportement antérieur violent. Le jury a retenu la preuve circonstancielle d'une agression sexuelle par l'accusé au moment du meurtre, qui n'avait absolument rien à voir avec le témoignage des informateurs. Une mise en garde de type *Vetrovec* aurait été assortie de l'examen d'une preuve corroborante qui n'aurait pas aidé l'accusé. Dans les circonstances, il y a lieu de confirmer le verdict en application du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*.

Les juges Iacobucci, **Major** et Arbour (dissidents): Le juge du procès aurait dû faire une mise en garde de type *Vetrovec*. L'exposé qu'il a fait n'était pas suffisant et on ne peut pas dire que le verdict aurait nécessairement été le même.

La mise en garde de type *Vetrovec* relève du pouvoir discrétionnaire du juge du procès et n'est pas requise dans tous les cas de témoins douteux. Bien qu'il doive tenir compte de tous les facteurs, le juge du procès devrait se concentrer sur la crédibilité d'un témoin et sur l'importance de sa déposition pour la preuve du ministère public. L'omission de faire une mise en garde qui s'impose est une erreur de droit et le préjudice causé par cette erreur peut être évalué en application du sous-al. 686(1*b*)(iii) du *Code criminel*. La crédibilité des informateurs en cause était intrinsèquement douteuse et leur témoignage était suffisamment important pour requérir une mise en garde de type *Vetrovec*. Cependant, l'exposé au jury n'incluait pas les éléments essentiels d'une mise en garde de type *Vetrovec*. On n'y a pas attiré l'attention du jury expressément sur la non-fiabilité inhérente des informateurs en question. L'exposé de l'avocat de la défense au jury n'a pas remplacé une telle mise en garde. Le fait que l'avocat de la défense n'a pas sollicité une mise en garde n'est pas déterminant. Il y a de sérieux doutes quant à savoir si une agression sexuelle a été commise. La déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré ne saurait être maintenue en l'absence d'une agression sexuelle. D'autres éléments de preuve étaient susceptibles de susciter un doute raisonnable. Il est difficile d'écarter la possibilité d'un résultat différent.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 41 O.R. (3d) 661, 113 O.A.C. 201, 29 C.C.C. (3d) 227, 20 C.R. (5th) 116, [1998] O.J. No. 3913 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté contre une déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès. Pourvoi accueilli, les juges Iacobucci, Major et Arbour sont dissidents.

*Lucy Cecchetto*, pour l'appelante.

*Irwin Koziebrocki*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelante: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intimé: Irwin Koziebrocki, Toronto.*

---

**WEEKLY AGENDA**

**ORDRE DU JOUR DE LA  
SEMAINE**

---

**AGENDA for the weeks beginning February 28 and March 6, 2000.  
ORDRE DU JOUR pour les semaines commençant les 28 février et 6 mars 2000.**

---

Date of Hearing/  
Date d'audition

Case Number and Name/  
Numéro et nom de la cause

The Court will not be sitting on those weeks

---

La Cour ne siègera pas durant ces semaines

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI**

**This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 2000 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 2000 up to now.**

**Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 2000 et toutes celles produites ou entendues en 2000 jusqu'à maintenant.**

<b>*01</b>	<b>Refused/Refusée</b>	<b>*A</b>	<b>Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites</b>
<b>*02</b>	<b>Refused with costs/Refusée avec dépens</b>		
<b>*03</b>	<b>Granted/Accordée</b>		
<b>*04</b>	<b>Granted with costs/Accordée avec dépens</b>	<b>*B</b>	<b>Submitted to the Court/Soumises à la Cour</b>
<b>*05</b>	<b>Discontinuance filed/Désistement produit</b>	<b>*C</b>	<b>Oral Hearing/Audience</b>
<b>*06</b>	<b>Others/Autres</b>	<b>*D</b>	<b>Reserved/En délibéré</b>

<b>CASE/AFFAIRE</b>	<b>Status/ Statut</b>	<b>Disposition/ Résultat</b>
	<b>Page</b>	
1858-0894 <i>Québec Inc. c. Compagnie d'assurance Standard Life</i> (Qué.), 27302, *02 27.1.00	1752(99)	157(00)
2849-6180 <i>Québec Inc. c. 3099-2325 Québec Inc.</i> (Qué.), 27557, *A	1815(99)	
2858-0702 <i>Québec Inc. c. Lac D'Amiante du Québec Ltée</i> (Qué.), 27324, *03 27.1.00	15(00)	162(00)
2859-8803 <i>Québec Inc. c. Jean Fortin &amp; Associés Inc.</i> (Qué.), 27368, *B	206(00)	
156036 <i>Canada Inc. c. Les Pétroles Therrien Inc.</i> (Qué.), 27158, *02 27.1.00	16(00)	163(00)
539938 <i>Ontario Ltd. v. Derksen</i> (Ont.), 27524, *A	1519(99)	
610990 <i>Ontario Inc. v. Business Development Bank of Canada</i> (Ont.), 27479, *01 3.2.00	19(00)	214(00)
656203 <i>Ontario Inc. v. Soloway, Wright</i> (Ont.), 27525, *A	1519(99)	
<i>A.K. v. The Queen</i> (Ont.), 27697, *A	132(00)	
<i>Abbott Laboratories, Ltd. v. Nu-Pharm Inc.</i> (F.C.A.), 27051, *B	787(99)	
<i>AGB Halifax Enterprises Inc. v. Wood Street Developments Inc.</i> (Ont.), 27668, *A	88(00)	
<i>Agricore Cooperative Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27347, *A	1044(99)	
<i>Ahluwalia v. College of Physician and Surgeons of Manitoba</i> (Man.), 27382, *A	1146(99)	
<i>Aiken v. Aitken</i> (B.C.), 27728, *A	294(00)	
<i>Albert v. Albert</i> (Ont.), 27637, *A	4(00)	
<i>Ali c. Compagnie d'Assurance Guardian du Canada</i> (Qué.), 27458, *A	1319(99)	
<i>Alpha Laboratories Inc. v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27419, *A	1202(99)	
<i>Arcand c. Denharco Inc.</i> (Qué.), 27372, *A	1145(99)	
<i>Ashmore v. Van Mol</i> (B.C.), 27171, *01 20.1.00	2013(99)	98(00)
<i>Askey v The Queen in Right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27607, *A	2010(99)	
<i>Association des policiers provinciaux du Québec c. Lauzon</i> (Qué.), 27619, *A	1(00)	
<i>Association des radiologistes du Québec c. Rochon</i> (Qué.), 27313, *02 20.1.00	1968(99)	101(00)
<i>Atlas Industries v. Saskatchewan Labour Relations Board</i> (Sask.), 27402, *A	1150(99)	
<i>Atomic Energy Control Board v. Danilow</i> (Ont.), 27632, *A	3(00)	
<i>Attorney General of Canada v. Matthews</i> (F.C.A.), 27456, *A	1322(99)	
<i>Austie v. Aksnowicz</i> (Alta.), 27248, *02 17.2.00	136(00)	304(00)
<i>B. G. Schickedanz Investments Ltd. v. Szasz</i> (Ont.), 27557, *A	1718(99)	
<i>Backman v. The Queen</i> (F.C.A.), 27561, *A	1961(99)	
<i>Bacon v. Saskatchewan Crop Insurance Corporation</i> (Sask.), 27469, *A	1490(99)	

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

---

<i>Bagola v. Ovadya</i> (Ont.), 27691, *A	91(00)	
<i>Bailey c. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *A	1317(99)	
<i>Banca Commerciale Italiana of Canada c. Soeurs du Bon Pasteur de Québec</i> (Qué.), 27627, *A	2(00)	
<i>Banque nationale du Canada v. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26988, *B	1153(99)	
<i>Bareau v. Governors of the University of Alberta</i> (Alta.), 27330, *02 27.1.00	2015(99)	167(00)
<i>Barreau de Montréal c. Association professionnelle des sténographes officiels du Québec</i> (Qué.), 27472, *A	1319(99)	
<i>Bayer Inc. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27436, *A	1318(99)	
<i>BDO Dunwoody Ltd. v. Superintendent of Bankruptcy</i> (Man.), 27501, *A	1516(99)	
<i>Beaver Lumber Co. v. Epoch</i> (Ont.), 27193, *01 20.1.00	1912(99)	104(00)
<i>Béliard c. Husbands</i> (Qué.), 27241, *01 17.2.00	139(00)	307(00)
<i>Belships (Far East) Shipping (Pte.) Ltd. v. Canadian Pacific Forest Products Ltd</i> (F.C.A.), 27471, *A	1323(99)	
<i>Benard v. The Queen</i> (Man.), 27175, *A	1815(99)	
<i>Ben-Hafsia c. City of Vancouver</i> (B.C.), 27337, *02 27.1.00	18(00)	153(00)
<i>Berendsen v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27312, *A	937(99)	
<i>Bernier c. Fédération des producteurs de lait du Québec</i> (Qué.), 27416, *A	1204(99)	
<i>Bertrix Corp. c. Valeurs mobilières Desjardins Inc.</i> (Qué.), 27401, *A	1150(99)	
<i>Bérubé c. La Reine</i> (Qué.), 27530, *01 20.1.00	1966(99)	99(00)
<i>Bhandar v. Bains</i> (B.C.), 27199, *B	13(00)	
<i>Biron c. Arthur Anderson Inc.</i> (Qué.), 27426, *A	87(00)	
<i>Bloom v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Bonamy v. The Queen</i> (B.C.), 27631, *A	3(00)	
<i>Boston v. Boston</i> (Ont.), 27682, *B	298(00)	
<i>Boudreault c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.), 27660, *A	87(00)	
<i>Braintech Inc. v. Kostiuk</i> (B.C.), 27296, *B	297(00)	
<i>Brault &amp; Bisaillon (1986) Inc. c. Éditions Le Canada Français Ltée</i> (Qué.), 27409, *A	1200(99)	
<i>Brertton v. The Queen</i> (Alta.), 26669, *A	7(00)	
<i>Brett v. Halifax Regional Municipality</i> (N.S.), 27640, *A	4(00)	
<i>Bri-Mel Developments Ltd. v. McLaren</i> (Ont.), 27411, *A	1200(99)	
<i>British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. v. West Central Air Ltd.</i> (Sask.), 27590, *A	1790(99)	
<i>British Columbia Hydro and Power Authority v. Tenneco Canada Inc.</i> (B.C.), 27507, *A	1517(99)	
<i>Brotherhood of Maintenance of Way Employees v. Litke</i> (Man.), 27622, *A	1(00)	
<i>Brown v. Synchronics Inc.</i> (F.C.A.), 27405, *A	1318(99)	
<i>Bruce Agra Foods Inc. v. Trilwood Investments Ltd</i> (Ont.), 27260, *B	207(00)	
<i>Bryan v. The Queen</i> (Man.), 27222, *01 3.2.00	94(00)	211(00)
<i>Buck Consultants Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27707, *A	270(00)	
<i>Buhlers v. Superintendent of Motor Vehicles for the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27268, *B	203(00)	
<i>Butcher v. Government of St. Lucia</i> (Ont.), 27375, *A	1145(99)	
<i>Cadillac Fairview Corp. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27214, *02 3.2.00	92(00)	209(00)
<i>Cadillac Fairview Corp. v. Saskatchewan Human Rights Commission</i> (Sask.), 27537, *A	1716(99)	
<i>Comeau c. Comeau</i> , (Qué.), 27692, *A	91(00)	
<i>Cameron v. Attorney-General of Nova Scotia</i> (N.S.), 27584, *A	1790(99)	
<i>Campbell (Dwayne) v. The Queen</i> (Ont.), 27606, *05 23.12.99	40(00)	40(00)
<i>Campbell v. The Queen</i> (F.C.A.), 27685, *A	90(00)	

---



---

<i>Carrie v. The Queen</i> (B.C.), 27684, *A	90(00)	
<i>Canada Life Assurance Co. v. Ryan</i> (Nfld.), 27603, *A	1961(99)	
<i>Canada Post Corp. v. Canadian Postmasters and Assistants Association</i> (F.C.A.), 27377, *A	1146(99)	
<i>Canadian Media Guild, Local 30213 of the Newspaper Guild v. Canadian Broadcasting Corp.</i> (Nfld.), 27378, *A	1146(99)	
<i>Cannella v. Toronto Transit Commission</i> (Ont.), 27705, *A	270(00)	
<i>Carmichael v. The Queen</i> (Ont.), 27634, *A	3(00)	
<i>Carrie v. The Queen</i> (B.C.), 27684, *A	90(00)	
<i>Caswell v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27538, *B	272(00)	
<i>Cavan v. The Queen</i> (Ont.), 27587, *A	87(00)	
<i>Centra Gas Manitoba v. Bohemier</i> (Man.), 27197, *02 20.1.00	1967(99)	100(00)
<i>Chan v. Chiasson</i> (Ont.), 27498, *A	1492(99)	
<i>Chase Manhattan Bank of Canada v. The Queen</i> (F.C.A.), 27740, *A	294(00)	
<i>Chaudhary v. The Queen</i> (Ont.), 27672, *A	89(00)	
<i>Chung v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27508, *01 27.1.00	2014(99)	165(00)
<i>Claveau c. Durand</i> (Qué.), 27349, *B	274(00)	
<i>Club Juridique c. Lafrenière</i> (Qué.), 27633, *A	3(00)	
<i>Cobb v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27610, *03 17.2.00	142(00)	310(00)
<i>Coca-Cola Ltd. v. Pardhan</i> (F.C.A.), 27392, *A	1148(99)	
<i>Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. La Reine</i> (Ont.), 27252, *03 27.1.00	1964(99)	155(00)
<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Centre d'hébergement et de soins de longue durée Champlain-Manoir de Verdun</i> (Qué.), 27639, *A	4(00)	
<i>Commission des lésions professionnelles c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Commission scolaire d'Iberville c. Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu</i> (Qué.), 27369, *A	1075(99)	
<i>Conex Services Inc. v. Bogner Developments Ltd.</i> (B.C.), 27671, *A	89(00)	
<i>Conrad v. Imperial Oil Ltd.</i> (N.S.), 27270, *B	274(00)	
<i>Conroy v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *01 27.1.00	11(00)	151(00)
<i>Conseil scolaire de l'Île de Montréal c. Ville de l'Île Bizard</i> (Qué.), 27651, *A	6(00)	
<i>Conway v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27519, *A	1519(99)	
<i>Continental Compagnie d'Assurance du Canada v. Club de Golf Oka Inc</i> (Qué.), 27379, *A	1146(99)	
<i>Co-pac Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 27551, *A	1717(99)	
<i>Corporation of the City of Brampton v. Bisoukis</i> (Ont.), 27742, *A	295(00)	
<i>Corporation of the City of Kelowna v. Labour Relations Board of British Columbia</i> (B.C.), 27315, *B	299(00)	
<i>Corporation of the City of Thunder Bay v. 1037618 Ontario Inc.</i> (Ont.), 27549, *A	1717(99)	
<i>Corporation of the City of Toronto v. Toronto Terminals Railways Co.</i> (Ont.), 27626, *A	2(00)	
<i>Corsano v. The Queen</i> (F.C.A.), 27319, *A	937(99)	
<i>Côté c. La Reine</i> (Qué.), 27656, *A	88(00)	
<i>Coulombe c. Office municipal d'habitation de Pointe-Claire</i> (Qué.), 27536, *A	1790(99)	
<i>Couture (François) c. Ferme La Champignière Inc.</i> (Qué.), 27301, *A	1320(99)	
<i>Couture (Paul) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.) 27530, *B	1966(99)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Sask.), 27195, *A	1789(99)	
<i>Crestwood Lake Ltd. v. Pizzey</i> (Ont.), 27462, *A	1322(99)	

---

---

<i>Dawes v. Jajcaj</i> (B.C.), 27403, *A	1150(99)	
<i>Dawson v. Attorney General of Alberta</i> (Alta.), 27629, *A	2(00)	
<i>De-Jai Holdings Inc. v. Corporation of the City of Guelph</i> (Ont.), 27364, *02 3.2.00	94(00)	210(00)
<i>Derksen v. The Queen</i> (Sask.), 27642, *A	5(00)	
<i>Devgan v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27567, *A	1787(99)	
<i>Devinat c. Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié</i> (C.A.F.), 27727, *A	293(00)	
<i>Devji v. Corporation of the District of Burnaby</i> (B.C.), 27667, *A	88(00)	
<i>Dick v. The Queen</i> (F.C.A.), 27641, *A	4(00)	
<i>Dobie v. Boushey</i> (Ont.), 27468, *01 23.12.99	1817(99)	21(00)
<i>Dominion Bridge Inc. v. The Queen</i> (Sask.), 27355, *A	1074(99)	
<i>Dominion of Canada General Insurance Co. v. Marchand</i> (Ont.), 27244, *02 17.2.00	141(00)	309(00)
<i>Doody v. Professional Training Committee of the Barreau du Québec</i> (Qué.), 27334, *02 27.1.00	8(00)	160(00)
<i>Doyle v. The Queen</i> (P.E.I.), 27702, *A	271(00)	
<i>Dr. William N. Campbell Professional Corporation v. The Queen</i> (F.C.A.), 27687, *A	91(00)	
<i>Duca Community Credit Union Ltd. v. Sugarman</i> (Ont.), 27417, *A	1201(99)	
<i>Duchesne c. Picard</i> (Qué.), 27625, *A	2(00)	
<i>Dunmore v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27216, *B	140(00)	
<i>Dwomoh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 27534, *A	1716(99)	
<i>Eamor v. Air Canada Ltd.</i> (B.C.), 27661, *A	87(00)	
<i>Eastern Power Ltd. v. Azienda Comunale Energia &amp; Ambiente</i> (Ont), 27595, *A	1815(99)	
<i>Eholor v. The Queen</i> (Ont.), 27504, *02 6.1.00	1963(99)	22(00)
<i>Elder v. The Queen</i> (Crim.) (Ont.), 27219, *05 26.1.00	752(99)	181(00)
<i>Ellis-Don Ltd. v. Naylor Group Inc.</i> (Ont.), 27321, *A	979(99)	
<i>Emballage Graham du Canada Ltée c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 27336, *02 17.2.00	138(00)	307(00)
<i>Endean v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 26679, 05 19.1.00	113(00)	113(00)
<i>Entreprises Ludco Ltée v. The Queen</i> (F.C.A.), 27320, *A	938(99)	
<i>Epstein v. Salvation Army Scarborough Grace General Hospital</i> (Ont.), 27608, *A	2010(99)	
<i>Estate of Yuan Vercingetorix Woo v. Privacy Commissioner of Canada</i> (F.C.A.) 27497, *A	1492(99)	
<i>Éthier c. Entreprises P. F. St-Laurent</i> (Qué.), 27413, *B	275(00)	
<i>Favreau c. Productions Avanti Cinévidéo Inc.</i> (Qué.), 27527, *A	1519(99)	
<i>Flamand c. La Reine</i> (Qué.), 27589, *A	1790(99)	
<i>Feuerweker c. La Reine</i> (Ont.), 27664, *A	88(00)	
<i>Fevang v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Filmaier v. O.K.W. Ltd.</i> (Ont.) 27700, *A	269(00)	
<i>Flexi-Coil Ltd. v. Bourgault Industries Ltd.</i> (F.C.A.), 27273, *A	776(99)	
<i>Fortin c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la chambre des notaires du Québec</i> (Qué.), 27400, *A	1149(99)	
<i>Franks v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 27414, *B	272(00)	
<i>Francis v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 27615, *B	137(00)	
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Canadien Pacifique Ltée</i> (Qué.), 27434, *A	1317(99)	
<i>Friends of the West Country Association v. Minister of Fisheries and Oceans</i> (F.C.A.), 27644, *A	5(00)	
<i>Frito Lay Canada Ltd. v. Heynen</i> (Ont.), 27628, *A	2(00)	
<i>G.P. c. S.B.</i> (Qué.), 27593, *02 3.2.00	95(00)	211(00)

---

---

<i>Gajic v. Wolverton Securities Ltd.</i> (B.C.), 27679, *A	269(00)	
<i>Galuego v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.), 27553, *A	1718(99)	
<i>Gauthier c. Gauthier</i> (Qué.), 27592, *A	1790(99)	
<i>Gavelin v. The Queen</i> (F.C.A.), 27686, *A	90(00)	
<i>General Manager, Liquor Control v. Ocean Port Hotel Ltd.</i> (B.C.), 27371, *A	1145(99)	
<i>Gill v. Gill</i> (B.C.), 27025, *A	935(99)	
<i>Glaxo Group Ltd. v. Novopharm Ltd.</i> (F.C.A.), 27457, *A	1318(99)	
<i>Glengarry Bingo Association v. The Queen</i> (F.C.A.), 27166, *A	773(99)	
<i>Godbout c. Municipalité de la paroisse de St-Pie</i> (Qué.), 27428, *A	1203(99)	
<i>Golden v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27547, *B	143(00)	
<i>Gorenko v. The Queen</i> (Qué.), 27266, *03 27.1.00	1965(99)	155(00)
<i>Gordon v. Winnipeg Canoe Club</i> (Man.), 27358, *A	1074(99)	
<i>Gosselin c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27418, *A	1201(99)	
<i>Gramaglia v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27729, *A	294(00)	
<i>Grande Caledon Developments Inc. v. Toronto Dominion Bank</i> (Ont.), 27522, *A	1519(99)	
<i>Grant v. The Queen</i> (Ont.), 27243, *B	1151(99)	
<i>Great Lakes Power Ltd. v. Regional Assessment Commissioner, Region No. 31</i> (Ont.), 27532, *A	1520(99)	
<i>Greater Europe Mission (Canada) v. The Queen</i> (F.C.A.), 27696, *A	269(00)	
<i>Groleau-Roberge c. Paradis</i> (Qué.), 27591, *A	1790(99)	
<i>Grossman v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27610, *03 17.2.00	142(00)	310(00)
<i>Guignard c. Ville de Saint-Hyacinthe</i> (Qué.), 27704, *A	269(00)	
<i>Guilbault v. Investors Group Trust Co.</i> (Ont.), 27613, *A	2010(99)	
<i>Hammell v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *01 27.1.00	11(00)	151(00)
<i>Harel c. Montambault</i> (Qué.), 27517, *A	1518(99)	
<i>Hayat v. Faculty of Dentistry, University of Toronto</i> (Ont.), 27698, *A	269(00)	
<i>Hirsch v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Hollick v. City of Toronto</i> (Ont.), 27699, *A	293(00)	
<i>Huard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27530, *B	1966(99)	
<i>Hynes v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27443, *03 27.1.00	1816(99)	149(00)
<i>Imperial Oil Ltd. v. Lloyd</i> (Alta.), 27744, *A	296(00)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Bevacqua</i> (B.C.), 27614, *A	2010(99)	
<i>Interboro Mutual Indemnity Insurance Co. v. Guardian Insurance Company of</i> <i>Canada</i> (Ont.), 27431, *A	1317(99)	
<i>Isert v. Santos</i> (B.C.), 27190, *02 17.2.00	93(00)	300(00)
<i>J.H. v. The Queen</i> (Ont.), 27670, *A	89(00)	
<i>Jabarianha v. The Queen</i> (B.C.), 27725, *A	201(00)	
<i>Jagna Limited c. Techno Bloc Inc.</i> (C.A.F.), 27657, *A	88(00)	
<i>Jazairi v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27500, *A	1492(99)	
<i>Joly v. The Queen</i> (Ont.), 27715, *A	201(00)	
<i>Jordan v. Salgado de Leon</i> (Sask.), 27404, *02 17.2.00	134(00)	302(00)
<i>Jorgensen c. Crédit M.P. Ltée</i> (Qué.), 27560, *A	1719(99)	
<i>Jumelle c. Soloway</i> (Man.), 27701, *A	293(00)	
<i>K.M.C. v. The Queen</i> (Nfld.), 27731, *A	295(00)	
<i>Kadziolka v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 27220, *02 17.2.00	747(99)	303(00)
<i>Kakfwi v. The Queen</i> (F.C.A.), 27577, *A	1788(99)	
<i>Kebe c. Agbor</i> (Qué.), 27612, *A	2010(99)	
<i>Kelemen v. El-Homeira</i> (Ont.), 27693, *A	293(00)	
<i>Ken Toby Ltd. v. British Columbia Buildings Corp.</i> (B.C.), 27326, *02 17.2.00	133(00)	304(00)
<i>Kiloh v. The Queen</i> (F.C.A.), 27511, *A	1518(99)	
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 27322, *01 27.1.00	17(00)	153(00)
<i>Kilkanis v. Allstate Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27309, *A	936(99)	

---

<i>Kinkartz v. Kinkartz</i> (Ont.), 27689, *A	91(00)	
<i>Kloepfer v. The Queen</i> (N.S.), 27453, *A	1322(99)	
<i>Kosikar v. The Queen</i> (Ont.), 27604, *A	1961(99)	
<i>Ku v. The Queen</i> (B.C.), 27466, *A	1323(99)	
<i>Lackowiak v. Maple Engineering &amp; Construction Canada</i> (Ont.), 27562, *A	1719(99)	
<i>Lafrentz v. Michel</i> (Alta.), 27234, *B	202(00)	
<i>Lamerton &amp; Associates Professional Surveyors v. Quinn</i> (Y.T.), 27746, *A	295(00)	
<i>Lamy c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *A	936(99)	
<i>Langlois c. La Reine</i> (Qué.), 27430, *A	1203(99)	
<i>Lanteigne c. La Reine</i> (Crim.)(N.-B.), 27528, *01 27.1.00	15(00)	162(00)
<i>Lapointe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26578, *06 The case is remanded to the Court of Appeal of Alberta to be reconsidered in accordance with the decision of this Court in <i>Her Majesty the Queen v. Thomas Andrew Bunn</i> (Crim.)(Man.)(26339), <i>Her Majesty the Queen v. Jeromie Keith D. Proulx</i> (Crim.)(Man.)(26376), <i>Her Majesty the Queen v. R.A.R.</i> (Crim.)(Man.)(26377), <i>Her Majesty the Queen v. R.N.S.</i> (Crim.)(B.C.)(26462), <i>Her Majesty the Queen v. L.F.W.</i> (Crim.)(Nfld.)(26329)./L'affaire est renvoyée à la Cour d'Appel de l'Alberta pour réexamen conformément à l'arrêt de notre Cour dans <i>Sa Majesté la Reine c. Thomas Andrew Bunn</i> (Crim.)(Man.)(26339), <i>Sa Majesté la Reine c. Jeromie Keith D. Proulx</i> (Crim.)(Man.)(26376), <i>Sa Majesté la Reine c. R.A.R.</i> (Crim.)(Man.)(26377), <i>Sa Majesté la Reine c. R.N.S.</i> (Crim.)(B.C.)(26462), <i>Sa Majesté la Reine c. L.F.W.</i> (Crim.)(T.-N.)(26329) 3.2.00.	1134(98)	209(00)
<i>Laurendeau c. La Reine</i> (Qué.), 27563, *02 20.1.00	2011(99)	102(00)
<i>Lavoie v. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *A	1317(99)	
<i>Lawpost, a division of Legal Research Consultants Inc. v. New Brunswick</i> (N.B.), 27683, *A	90(00)	
<i>Lenhardt v. The Queen</i> (B.C.), 27396, *02 17.2.00	138(00)	306(00)
<i>Lévesque c. Commission des lésions professionnelles</i> (Qué.), 27535, *A	1520(99)	
<i>Lévesque Automobile Ltée c. Denis</i> (Qué.), 27730, *A	294(00)	
<i>Lewis Energy Management Inc. v. MacKinnon</i> (Ont.), 27294, *B	204(00)	
<i>L'Heureux c. Fortin</i> (Qué.), 27350, *A	1074(99)	
<i>Lim v. Lim</i> (B.C.), 27635, *A	3(00)	
<i>Locke c. City of Calgary</i> (Alta.), 27385, *B	208(00)	
<i>Lord v. Maritime Life Assurance Co.</i> (Ont.), 27630, *B	146(00)	
<i>Lortie c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles</i> (Qué.), 27331, *B	204(00)	
<i>Lowe v. Canadian Pacific Ltd.</i> (N.S.), 27533, *A	1520(99)	
<i>Luscar Ltd. v. Smoky River Coal Ltd.</i> (Alta.), 27432, *05 12.1.00	1317(99)	113(00)
<i>M.E.P. c. K.R.O.</i> (Qué.), 27602, *02 27.1.00	8(00)	160(00)
<i>Mach v. The Queen</i> (Ont.), 27674, *A	89(00)	
<i>MacPherson v. Adga Systems International Inc.</i> (Ont.), 27184, *A	538(99)	
<i>Madsen v. The Queen</i> (F.C.A.) 27473, *A	1324(99)	
<i>Magda v. St. Catharines Standard, a division of Southam Inc.</i> (Ont.), 27420, *A	1202(99)	
<i>Mallon v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *A	1789(99)	
<i>Marcoux v. Bouchard</i> (Qué.), 27554, *A	1718(99)	
<i>Maritimes and Northeast Pipeline Management Ltd. v. Union of Nova Scotia Indians</i> (F.C.A.), 27262, *01 17.2.00	135(00)	302(00)
<i>Markel Insurance Co. of Canada v. Azevedo</i> (Alta.), 27663, *A	88(00)	
<i>Martens v. Gulfstream Resources Canada Ltd.</i> (Alta.), 27638, *A	4(00)	
<i>Martin v. Municipalité de la paroisse de St-Hubert</i> (Qué.), 27568, *A	1787(99)	
<i>Mathers c. Sun Life Assurance Company of Canada</i> (B.C.), 27387, *A	1148(99)	
<i>Mattel Canada Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27174, *B	10(00)	

<i>Mayer Diamond c. Surintendant des faillites</i> (Qué.), 27460, *A	1442(99)	
<i>McCorrister v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27677, *A	89(00)	
<i>McDonald v. Lesage</i> (Ont.), 27365, *B	205(00)	
<i>McKinley v. B.C. Tel</i> (B.C.), 27410, *A	1200(99)	
<i>Mennes (Emile) v. Attorney-General of Canada</i> (F.C.A.), 27588, *A	1790(99)	
<i>Mennes (Emile) v. Attorney-General of Canada</i> (Ont.), 27706, *A	270(00)	
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.), 27370, *02 17.2.00	96(00)	309(00)
<i>Metzner v. Metzner</i> (B.C.), 27529, *06 (The Court of Appeal having rendered its decision on the basis of the impact on custodial arrangements occasioned by the application of the <i>Federal Child Support Guidelines</i> , and under s. 17(6.2) of the <i>Divorce Act</i> , without the benefit of the judgment of this Court in <i>Francis v. Baker</i> , [1999] 3 S.C.R. 250, which provides for support corresponding to the actual conditions of the children, the matter is remanded to the Court of Appeal to be disposed of in accordance with the decision in <i>Francis v. Baker</i> /Étant donné que la Cour d'appel a rendu sa décision en fonction de l'incidence de l'application des <i>Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants</i> sur les modalités de la garde, et du par. 17(6.2) de la <i>Loi sur le divorce</i> , sans bénéficiaire de l'arrêt de notre Cour <i>Francis c. Baker</i> , [1999] 3 R.C.S. 250, qui prescrit une pension alimentaire correspondant aux conditions de vie réelles des enfants, l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour que celle-ci la tranche conformément à l'arrêt <i>Francis c. Baker</i> ) 27.1.00	1910(99)	159(00)
<i>Midland Mortgage Corp. v. Jawl &amp; Bundon</i> (B.C.), 27520, *A	1519(99)	
<i>Millette (Régent) c. Individual Investment Corp.</i> (Qué.), 27585, *A	1790(99)	
<i>Millette (Régent) c. La Reine</i> (C.A.F.), 27605, *A	1962(99)	
<i>Ministère des affaires municipales c. Communauté urbaine de Québec</i> (Qué.), 27455, *A	1318(99)	
<i>Ministry of Finance v. Higgins</i> (Ont.), 27191, *02 20.1.00	1969(99)	105(00)
<i>Minors v. Toronto Sun Publishing Corp.</i> (Ont.), 27518, *A	1518(99)	
<i>Mohammed v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.), 27690, *A	91(00)	
<i>Mole Construction Inc. c. Compagnie d'assurances Canadian Surety</i> (Qué.), 27643, *A	5(00)	
<i>Monenco Ltd. v. Commonwealth Insurance Co.</i> (B.C.), 27258, *B	273(00)	
<i>Montreuil c. Directeur de l'État civil</i> (Qué.), 27621, *A	1(00)	
<i>Morris v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27354, *A	1074(99)	
<i>Morrow (Valerie) v. Constantini</i> (B.C.), 27332, *01 3.2.00	12(00)	212(00)
<i>Morrow (Valerie) v. Acedemy Mechanical Services Ltd.</i> (Alta.), 27531, *A	1589(99)	
<i>Morrow (Valerie) v. The Queen</i> (Alta.), 27441, *02 20.1.00	1911(99)	103(00)
<i>Nadeau v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27478, *01 27.1.00	1820(99)	164(00)
<i>Nelson (Terrance) v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27594, *01 17.2.00	92(00)	300(00)
<i>Nelson (Vena) v. Lodin</i> (Ont.), 27437, *A	1204(99)	
<i>Nette v. The Queen</i> (B.C.), 27669, *A	88(00)	
<i>Nichols Gravel Ltd. v. Corporation of the Township of Delhi</i> (Ont.), 27720, *A	293(00)	
<i>Nourcy c. Compagnie d'Assurance-vie Transamerica du Canada</i> (Qué.), 27335, *B	207(00)	
<i>Nourhaghighi v. Toronto Hospital</i> (Ont.), 27425, *A	1317(99)	
<i>Oerlikon Aérospatiale Inc. c. La Reine</i> (C.A.F.), 27352, *A	1045(99)	
<i>Oger c. Boulakia</i> (Ont.), 27681, *A	90(00)	
<i>O'Grady v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.) 27278, *01 23.12.99	1816(99)	21(00)
<i>O'Neill c. Sirois</i> (Qué.) 27464, *05 10.2.00	1322(99)	316(00)
<i>Olszynko v. Larocque</i> (Ont.), 27665, *A	88(00)	
<i>Olympia Interiors Ltd. v. Her Majesty The Queen</i> (F.C.A.), 27550, *02 20.1.00	1969(99)	105(00)
<i>Ontario Power Generation Inc. v. Minister of Revenue</i> (Ont.), 27435, *A	1203(99)	

<i>Osoyoos Indian Band v. Town of Oliver</i> (B.C.), 27408, *A	1200(99)	
<i>P. (G.) v. B. (S.)</i> (Qué.), 27583, *A	1908(99)	
<i>Palmer v. The Queen</i> (Sask.), 27574, *A	1788(99)	
<i>Pan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27424, *03 27.1.00	2012(99)	150(00)
<i>Paramount Resources Ltd. v. Metis Settlements Appeal Tribunal Existing Leases Land Access Panel</i> (Alta.), 27743, *A	296(00)	
<i>Pardee Equipment Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 27165, *01 20.1.00	2013(99)	98(00)
<i>Paquet c. Les Banquets Fine-Gueule Inc.</i> (Qué.), 27569, *A	1787(99)	
<i>Paul D'Aoust Construction Ltd. v. Markel Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27438, *A	1318(99)	
<i>Pawar v. The Queen</i> (F.C.A.), 27578, *A	1788(99)	
<i>Penty v. The Law Society of British Columbia</i> (B.C.), 27676, *A	89(00)	
<i>Pham v. The Queen</i> (B.C.), 27572, *A	1961(99)	
<i>Phillips v. R. D. Realty Ltd.</i> (Ont.), 27566, *A	1787(99)	
<i>Placements R.I.O. Inc. c. La Reine</i> (Qué.), 27454, *A	1442(99)	
<i>Poulin c. Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie</i> (Qué.), 27303, *01 27.1.00	1751(99)	156(00)
<i>Premier Horticulture Ltée c. Lévesque</i> (Qué.), 27654, *A	7(00)	
<i>Prévost-Masson c. Perras</i> (Qué.), 27623, *A	2(00)	
<i>Procureur général du Canada c. Collin</i> (C.A.F.), 27451, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Couture</i> (C.A.F.), 27447, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Cyr</i> (C.A.F.), 27446, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Charles Aimé)</i> (C.A.F.), 27448, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Charles Aimé)</i> (C.A.F.), 27449, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Duguay (Denis)</i> (C.A.F.), 27452, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Leblanc</i> (C.A.F.), 27450, *A	1321(99)	
<i>Procureur général du Canada c. Thibault</i> (C.A.F.), 27445, *A	1320(99)	
<i>Procureure générale du Québec c. Le Camp Watchichou Inc.</i> (Qué.), 27463, *A	1322(99)	
<i>Procureure générale du Québec c. Raymond, Chabot Inc.</i> (Qué.), 27653, *A	7(00)	
<i>Procureure générale du Québec c. Ville de l'Île Bizard</i> (Qué.), 27651, *A	6(00)	
<i>Provincial Superior v. Health Services Restructuring Commission</i> (Ont.), 27475, *02 17.2.00	202(00)	305(00)
<i>Quinlan v. The Queen in Right of Newfoundland</i> (Nfld.), 27510, *A	1518(99)	
<i>R. c. Bolduc</i> (Qué.), 27580, *A	1789(99)	
<i>R. v. Denton</i> (Qué.), 27579, *A	1788(99)	
<i>R. v. Dew</i> (Crim.)(Man.), 27017, *01 27.1.00	202(99)	148(00)
<i>R. v. Groot</i> (Crim.)(Ont.), 26929, 4.3.99 (The application for leave to cross-appeal is dismissed/la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée)	393(99)	
<i>R. v. Hoyles</i> (Nfld.), 27678, *A	90(00)	
<i>R. c. Kébreau</i> (Crim.)(Qué.), 27114, *01 27.1.00	667(99)	148(00)
<i>R. c. Parent</i> (Qué.), 27652, *A	6(00)	
<i>R. v. Peters</i> (Qué.), 27581, *A	1789(99)	
<i>R. v. Rulli</i> (Crim.)(Ont.), 27338, *01 27.1.00	2015(99)	166(00)
<i>R. v. Sheppard</i> (Nfld.), 27439, *A	1204(99)	
<i>R. v. Singleton</i> (F.C.A.), 27477, *A	1324(99)	
<i>R. v. Walls</i> (F.C.A.), 27724, *A	201(00)	
<i>R. v. Ward</i> (Nfld.), 27717, *A	293(00)	
<i>R. in right of Alberta v. Alberta Provincial Judges' Association</i> (Alta.), 27516, *A	1518(99)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Beadle</i> (B.C.), 27318, *A	937(99)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Davies</i> (B.C.), 27318, *A	937(99)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Rumley</i> (B.C.), 27721, *A	201(00)	
<i>R. in right of the Province of New Brunswick v. Mackin</i> (N.B.), 27722, *A	201(00)	
<i>Rahall v. Superintendent of Financial Institutions</i> (Ont.), 27648, *A	5(00)	

---

<i>Ramlall v. Ontario International Medical Graduate Program</i> (Ont.), 27444, *B	145(00)	
<i>Rauw v. The Queen</i> (F.C.A.), 27688, *A	91(00)	
<i>Razac v. Lehrer</i> (Qué.), 27552, *A	1718(99)	
<i>Reeves v. Arsenault</i> (P.E.I.), 27086, *A	1147(99)	
<i>Richelieu Métal Inc. v. Éditions Le Canada Français Ltée</i> (Qué.), 27409, *A	1200(99)	
<i>Rideout v. The Queen</i> (Nfld.), 27675, *A	295(00)	
<i>Roberts v. The Queen</i> (F.C.A.), 27641, *A	5(00)	
<i>Robertson v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27514, *A	1518(99)	
<i>Rocky Mountain Ecosystem Coalition v. Joint Review Panel</i> (F.C.A.)(Alta.), 25618, *06 Application for leave to appeal deemed abandoned/demande d'autorisation d'appel réputée abandonnée 24.3.97	1958(96)	
<i>Rodrigue c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 26884, *A	1657(98)	
<i>Rosati v. Liakus</i> (Ont.), 27719, *A	201(00)	
<i>Roy v. The Queen</i> (Ont.), 27650, *05 21.12.99	87(00)	113(00)
<i>Royal Shirt Co. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 27412, *A	1201(99)	
<i>Ruggeberg v. Bancomer, S.A.</i> (Ont.), 27344, *A	1044(99)	
<i>Ruttan v. The Queen</i> (Ont.), 27736, *A	296(00)	
<i>S. (B.) v. Director of Child, Family and Community Service</i> (B.C.), 27048, *A	779(99)	
<i>Sam Lévy &amp; Associés Inc. c. 2858-4665 Québec Inc.</i> (Qué.), 27327, *02 20.1.00	2011(99)	102(00)
<i>Saskatchewan Wheat Pool v. The Queen</i> (F.C.A.), 27346, *A	1044(99)	
<i>Saskferco Products Inc. v. Wellington Insurance Co.</i> (Sask.), 27218, *02 17.2.00	133(00)	301(00)
<i>Sauve v. The Chief Electoral Officer of Canada</i> (F.C.A.), 27677, *A	89(00)	
<i>Sawyer c. La Reine</i> (Qué.), 27115, *A	329(99)	
<i>Schepanow v. The Queen in right of Ontario</i> (F.C.A.), 27733, *A	294(00)	
<i>Scott (Douglas) v. The Queen</i> (Ont.), 27587, *A	87(00)	
<i>Scott (Yvette) v. Continental Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 27573, *A	1788(99)	
<i>Sekhon v. The Queen</i> (B.C.), 27647, *A	5(00)	
<i>Serin Holdings Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27499, *A	1516(99)	
<i>Serré c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27470, *01 27.1.00	1964(99)	154(00)
<i>Seward v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27298, *B	297(00)	
<i>Sheppard v. Bank of Montreal</i> (Sask.), 27407, *A	1200(99)	
<i>Shuman v. Ontario New Home Warranty Program</i> (Ont.), 27256, *B	276(00)	
<i>Sidbec-Dosco (ISPAT) Inc. c. Commission d'appel en matière de lésions profes- sionnelles</i> (Qué.), 27716, *A	270(00)	
<i>Sidbec-Dosco (ISPAT) Inc. c. Commission d'appel en matière de lésions profes- sionnelles</i> (Qué.), 27718, *A	270(00)	
<i>Simon (Christopher) v. Simon</i> (Ont.), 27723, *A	270(00)	
<i>Simon (Llewelyn) v. The Queen</i> (Ont.), 27345, *A	1044(99)	
<i>Singh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27747, *A	295(00)	
<i>Singh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27491, *A	1491(99)	
<i>Smith v. New Brunswick Human Rights Commission</i> (N.B.), 27596, *A	1815(99)	
<i>Société en commandite 2858-9893 Québec c. 2420-3242 Québec Inc.</i> (Qué.), 27673, *A	89(00)	
<i>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Canadian Association of Broadcasters</i> (F.C.A.), 27304, *A	935(99)	
<i>Sokolov v. Minister of Immigration and Citizenship</i> (F.C.A.)(Que.), 27328, *01 27.1.00	14(00)	167(00)
<i>Sokolov v. Ministry of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 27546, *A	1717(99)	
<i>Solunac c. Ordre des médecins vétérinaires du Québec</i> (Qué.), 27636, *A	4(00)	
<i>Spire Freezers Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27415, *A	1201(99)	
<i>St-Jean v. Mercier</i> (Qué.), 27515, *A	1518(99)	
<i>Stanwick v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27366, *B	20(00)	

---

<i>State Farm Mutual Automobile Insurance Co. v. Vijeyekumar</i> (Ont.), 27484, *A	1490(99)	
<i>Stenset v. The Queen</i> (Queen)(Alta.), 27465, *01 27.1.00	17(00)	152(00)
<i>Stone v. Wellington County Board of Education</i> (Ont.), 27389, *A	1148(99)	
<i>Stromberg v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27183, *01 27.1.00	10(00)	150(00)
<i>Susin v. Harper Haney and White</i> (Ont.), 27221, *02 20.1.00	1970(99)	106(00)
<i>Sun Life Assurance Company of Canada v. McIsaac</i> (B.C.), 27373, *02 23.12.99	1909(99)	22(00)
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 302 c. Ville de Verdun</i> (Qué.), 27461, *A	1490(99)	
<i>Syndicat des employé(es) du C.E.V. d'Aylmer c. Pavillon du Parc</i> (Qué.), 27680, *A	90(00)	
<i>Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal SCFP – Section locale 429 c. Communauté urbaine de Montréal</i> (Qué.), 27600, *A	1961(99)	
<i>Syndicat des travailleurs des pavillons jeunesse v. Boivert</i> (Qué.), 27548, *A	1717(99)	
<i>Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27539, *A	1716(99)	
<i>Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma Inc. c. Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium Inc.</i> (Qué.), 27272, *A	776(99)	
<i>Szasz v. Standard Trust Co.</i> (Ont.), 27558, *A	1718(99)	
<i>Tait v. Royal Insurance Company of Canada</i> (N.S.), 27422, *A	1202(99)	
<i>Tamimi v. Toronto Hospital (Western Division)</i> (Ont.), 27509, *A	1517(99)	
<i>Tejani v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27459, *B	142(00)	
<i>Terra Energy Ltd. v. Kilborn Engineering Alberta Ltd.</i> (Alta), 27341, *02 27.1.00	1970(99)	165(00)
<i>Thangarajan v. Minister of Citizenship &amp; Immigration</i> (F.C.A.), 27713, *A	271(00)	
<i>Thériault c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles</i> (Qué.), 27624, *A	7(00)	
<i>Thiffault c. Caisse populaire St-Frédéric La Poudrière</i> (Qué.), 27544, *A	1(00)	
<i>Thomas v. Alcan Aluminium Ltd.</i> (B.C.), 27583, *A	1908(99)	
<i>Thomas-Robinson v. Song</i> (Ont.), 27323, *02 27.1.00	9(00)	161(00)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Peat Marwick Thorne Inc.</i> (Ont.), 27570, *A	1787(99)	
<i>Toronto-Dominion Bank v. Schumacher</i> (Ont.), 27423, *02 20.1.00	1967(99)	100(00)
<i>Total Leisure R.V. Manufacturing Ltd. v. Olympic Building Systems Ltd.</i> (Man.), 27357, *A	1074(99)	
<i>Tourigny c. La Reine</i> (Qué.), 27646, *05 11.1.00	113(00)	113(00)
<i>Trifox, Inc. v. Angoss II Partnership</i> (Ont.), 27649, *A	6(00)	
<i>Tri-Tex Co. c. Gideon</i> (Qué.), 27575, *A	1788(99)	
<i>Trussler v. The Queen</i> (F.C.A.), 27542, *A	1716(99)	
<i>Twin City Mechanical v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27196, *02 17.2.00	136(00)	305(00)
<i>Ulybel Enterprises Ltd. v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27543, *B	144(00)	
<i>Union québécoise pour la conservation de la nature c. Brassard</i> (Qué.), 27421, *A	1202(99)	
<i>United States of America v. Cheema</i> (B.C.), 27467, *B	1746(99)	
<i>V. (K.) v. College of Physicians and Surgeons of the Province of Alberta</i> (Alta), 27359, *A	1147(99)	
<i>V. (T.) v. The Queen</i> (Ont.), 27556, *A	1718(99)	
<i>Vachon (Danyèle) c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 27565, *A	1787(99)	
<i>Vachon (Réjean) c. Caisse Desjardins Lachine/St-Pierre</i> (Qué.), 27703, *A	269(00)	
<i>Vanek v. Great Atlantic &amp; Pacific Co. of Canada</i> , 27735, *A	294(00)	
<i>Varma c. Canada Post Corporation</i> (F.C.A.), 27662, *B	146(00)	
<i>Venturedyne Ltd. v. General Refractories Co. of Canada Ltd.</i> (Ont.), 27310, *B	276(00)	
<i>Vigi Santé Ltée c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27351, *A	1045(99)	
<i>Ville d'Amos c. Raymond, Chabot Inc.</i> (Qué.), 27653, *A	6(00)	
<i>Ville de l'Île Bizard c. Conseil scolaire de l'Île-de-Montréal</i> (Qué.), 27651, *A	6(00)	
<i>Ville de Montréal c. Canderel Ltd.</i> (Qué.), 27398, *A	1149(99)	



CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

---

<i>Ville de Montréal c. Samen Investments Inc.</i> (Qué.), 27503, *A	1516(99)	
<i>Ville de Sept-Îles c. Syndicat de la Fonction publique, section locale 2589</i> (Qué.) 27291, *03 27.1.00	1909(99)	158(00)
<i>Walters v. Northland Bank (In Liquidation)</i> (B.C.), 27293, *B	277(00)	
<i>Waterloo County Board of Education v. Kennedy</i> (Ont.), 27481, *B	145(00)	
<i>Web Offset Publications Ltd. v. Vickery</i> (Ont.), 27505, *A	1517(99)	
<i>Westec Aerospace Inc. v. Raytheon Aricraft Co.</i> (B.C.), 27356, *A	1045(99)	
<i>White Spot Limited v. British Columbia Labour Relations Board</i> (B.C.), 27249, *02 17.2.00	139(00)	308(00)
<i>Wilson (Kathleen A.) v. The Queen</i> (F.C.A.)(N.S.), 27283, *02 3.2.00	19(00)	214(00)
<i>Wilson (Ronald H.) v. Anderson</i> (Ont.), 27523, *A	1519(99)	
<i>World Relief Canada v. The Queen</i> (F.C.A.), 27694, *A	269(00)	
<i>Wu v. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 27599, *B	95(00)	
<i>Zellers Inc. v. Sharab Developments Ltd.</i> (B.C.), 27211, *02 10.2.00	96(00)	278(00)
<i>Zellinski v. The Queen</i> (F.C.A.), 27748, *A	295(00)	
<i>Zundel v. Boudria</i> (Ont.), 27655, *A	7(00)	
<i>Zurich Insurance Co. v. Parkway Enterprises Ltd.</i> (Nfld.), 27486, *A	1491(99)	

---

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 2000 and all appeals heard in 2000 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 2000 et tous ceux entendus en 2000 jusqu'à maintenant.

\*01 dismissed/rejeté

\*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

\*03 allowed/accueilli

\*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

\*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>Arrance v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26802	1780(99)	
<i>Arsenault-Cameron v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 26682, *04 13.1.00	1777(99)	41(00)
<i>Arthurs v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26800	1780(99)	
<i>Avetysan v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27279	227(00)	
<i>Board of Police Commissioners of the City of Regina c. Regina Police Association</i> (Sask.), 26871	1805(99)	
<i>British Columbia Human Rights Commission v. Blencoe</i> (B.C.), 26789	182(00)	
<i>British Columbia Human Rights Tribunal v. Blencoe</i> (B.C.), 26789	182(00)	
<i>British Columbia Securities Commission v. Global Securities Corp.</i> (B.C.), 26887 03 25.1.00	183(00)	183(00)
<i>Camco Inc. c. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27208	2033(99)	
<i>Corporation of the Town of Ajax v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada</i> (Ont.), 26994	318(00)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 26709	317(00)	
<i>Free World Trust c. Électro Santé Inc.</i> (Qué.), 26406	2032(99)	
<i>Friedmann Equity Developments Inc. v. Adatia</i> (Ont.), 26971	227(00)	
<i>G. (A.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26924	1561(99)	
<i>G.D.B. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27240	228(00)	
<i>Granovsky v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 26615	1804(99)	
<i>Ingles v. Corporation of the City of Toronto</i> (Ont.), 26634	1564(99)	
<i>Lindsay v. Workers' Compensation Board</i> (Sask.), 26954, *01 20.1.00	116(00)	116(00)
<i>Lovelace c. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 26165	2028(99)	
<i>Maytag Crop. c. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27209	2033(99)	
<i>Minister of Justice v. Burns</i> (Crim.)(B.C.), 26129	504(99)	
<i>Molodowic v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26645	1561(99)	
<i>Morrissey v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 26703	2030(99)	
<i>N. (F.) v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 26805	1741(99)	
<i>Nanaimo (City) v. Rascal Trucking Ltd.</i> (B.C.), 26786	1742(99)	
<i>Placements Armand Laflamme Inc. c. Roy</i> (Qué.), 26659	1740(99)	
<i>R. v. Biniaris</i> (Crim.)(B.C.), 26570	1561(99)	
<i>R. v. Brooks</i> (Crim.)(Ont.), 26948, *03 17.2.00	1563(99)	320(00)
<i>R. v. Bunn</i> (Crim.)(Man.), 26339, *01 31.1.00	869(99)	230(00)
<i>R. c. J. (J.-L.)</i> (Crim.)(Qué.), 26830	2031(99)	
<i>R. c. Jolivet</i> (Crim.)(Qué.), 26646	360(99)	
<i>R. v. Martel Building Ltd.</i> (F.C.A.), 26893	318(00)	

---

<i>R. v. Oickle</i> (Crim.)(Ont.), 26535	1740(99)	
<i>R. v. Parrott</i> (Crim.)(Ont.), 27305	184(00)	
<i>R. v. Proulx</i> (Crim.)(Alta.), 26376, *03 31.1.00	869(99)	229(00)
<i>R. v. R. (R.A.)</i> (Crim.)(Man.), 26377, *03 31.1.00	870(99)	229(00)
<i>R. v. S. (R.N.)</i> (Crim.)(B.C.), 26462, *03 31.1.00	870(99)	229(00)
<i>R. v. Sharpe</i> (Crim.)(B.C.), 27376	114(00)	
<i>R. v. W. (L.F.)</i> (Crim.)(Nfld.), 26329, *01 31.1.00	871(99)	230(00)
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26699	1778(99)	
<i>Sansalone v. Wawanesa Mutual Insurance Co.</i> (B.C.), 26708	1610(99)	
<i>Scalera v. Oppenheim</i> (B.C.), 26695	1610(99)	
<i>Singh v. Kovach</i> (Crim.)(B.C.), 25784, *04 20.1.00	115(00)	115(00)
<i>Starr v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26514	1964(98)	
<i>Ville de Boisbriand c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583	1779(99)	
<i>Ville de Montréal c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583	1779(99)	
<i>Wells v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26642, *01 17.2.00	872(99)	320(00)
<i>Will-Kare Paving &amp; Contracting Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 26601	1804(99)	
<i>Willis v. Blencoe</i> (B.C.), 26789	182(00)	
<i>Workers' Compensation Board of British Columbia v. Kovach</i> (B.C.), 25784, *04 20.1.00	115(00)	115(00)
<i>Wust v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26732	1780(99)	

---

## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **March 13, 2000**  
Service : February 21, 2000  
Filing : February 25, 2000  
Respondent : March 3, 2000

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du** : **13 mars 2000**  
Signification : 21 février 2000  
Dépôt : 25 février 2000  
Intimé : 3 mars 2000

---

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 10, 2000.

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 10 avril 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

77 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions